

Leggere le istruzioni prima di installare l'apparecchio. Istruzioni originali
Lea las instrucciones antes de instalar el equipo. Traducción de las instrucciones originales

GIORIK

INNOVATIVE COOKING EQUIPMENT SINCE 1963

INSTALLAZIONE | INSTALACIÓN



INNOVATIVE COOKING EQUIPMENT
SINCE 1963



Gentile installatore

questo libretto contiene tutte le informazioni necessarie per una corretta installazione dell'apparecchiatura.

Le consigliamo pertanto di leggerlo attentamente prima del montaggio e di conservarlo con cura per consultazioni future.

Se qualche passaggio non fosse ben compreso, il Costruttore rimane a disposizione per fornire qualsiasi informazione tecnica.

Buon lavoro

Estimado instalador:

este manual contiene toda la información necesaria para la correcta instalación del equipo.

Le recomendamos, por lo tanto, leerlo atentamente antes de su montaje y guardarlo cuidadosamente para futuras consultas.

Si no entendiese algún paso, el fabricante está a su disposición para cualquier información técnica que necesite.

Que tenga un buen día de trabajo

p. 33

OPERAZIONI FINALI
OPERACIONES FINALES

p. 8

INSTALLAZIONE
INSTALACIÓN

p. 4

AVVERTENZE
ATENCIÓN



A1. Avvertenze di sicurezza



La non osservanza delle norme seguenti può provocare danni e lesioni anche mortali, fa decadere la garanzia e solleva il Costruttore da qualsiasi responsabilità.



Prima dell'installazione e della manutenzione dell'apparecchiatura **leggere attentamente il presente libretto e conservarlo con cura** per ogni ulteriore consultazione futura da parte dei vari operatori.



Interventi, manomissioni o modifiche non espressamente autorizzati che non rispettino quanto riportato nel presente manuale faranno decadere la garanzia.



Allegare sempre il manuale nel caso di trasferimento del forno; se si rendesse necessario, ne andrà richiesta una nuova copia al rivenditore autorizzato o direttamente alla ditta costruttrice.



Per il trasporto dell'apparecchiatura utilizzare idonei dispositivi di protezione personale (DPI) e mezzi adeguati al peso e l'ingombro dell'apparecchiatura. Prima di movimentare la stessa accertarsi di essere nel pieno delle proprie capacità fisiche e psichiche e che l'area di manovra sia libera da oggetti o persone.



Appena rimosso l'imballo, accertarsi che l'apparecchio sia integro e non presenti danni causati dal trasporto. In nessun caso andrà mai installato e messo in funzione un apparecchio danneggiato; nel dubbio contattare subito l'assistenza tecnica o il proprio rivenditore di fiducia.



Se non si è compreso tutto il contenuto del presente libretto, contattare preventivamente il Costruttore.



Tutte le operazioni di installazione e manutenzione straordinaria **devono essere eseguite unicamente da personale qualificato ed autorizzato dal Costruttore**, secondo le norme in vigore nel Paese di utilizzo e rispettando le norme re-

A1. Advertencias de seguridad



El incumplimiento de las siguientes normas puede causar daños y lesiones incluso mortales, anulando la garantía y eximiendo al fabricante de toda responsabilidad.



Antes de comenzar las operaciones de instalación o mantenimiento del equipo, **lea detenidamente este manual y consérvelo cuidadosamente** para cualquier consulta futura por parte de los distintos operadores.



Intervenciones, manipulaciones o modificaciones no expresamente autorizadas que no respeten la información del presente manual anulan la garantía.



Siempre adjunte el manual en caso de transferencia del horno; si es necesario, se debe solicitar una nueva copia al distribuidor autorizado o directamente al fabricante.



Para transportar el equipo, use un equipo de protección personal (EPP) adecuado y medios adecuados para el peso y el tamaño del equipo. Antes de moverlo, asegúrese de estar en plena capacidad física y psíquica y que el área de maniobras esté libre de objetos o personas.



Tan pronto como se haya retirado el embalaje, asegúrese de que el equipo esté intacto y no esté dañado durante el transporte. En ningún caso se instalará y pondrá en funcionamiento un equipo dañado; En caso de duda, póngase en contacto con la asistencia técnica o con su distribuidor inmediatamente.





Si no comprende alguna parte del contenido de este manual, póngase en contacto previamente con el Fabricante.





Todas las operaciones de instalación y mantenimiento extraordinario **deberán ser realizadas solo por personal cualificado y autorizado por el Fabricante**, de conformidad con las normas vigentes del País de utilización y respetando las normas

- lative agli impianti e alla sicurezza sul lavoro.
-  Prima di installare l'apparecchiatura, verificare la conformità degli impianti alle normative vigenti nel Paese di utilizzo e a quanto riportato sulla targhetta matricola.
 -  Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica, idrica e chiudere il rubinetto di intercettazione gas (solo per modelli a gas) prima di eseguire qualunque intervento di installazione o manutenzione, ordinaria e straordinaria.
 -  Interventi, manomissioni o modifiche non espressamente autorizzati che non rispettino quanto riportato nel presente manuale faranno decadere la garanzia.
 -  Un'installazione o una manutenzione diverse da quelle indicate nel libretto possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali.
 -  Durante il montaggio dell'apparecchiatura, è vietato il transito o la permanenza di persone non addette all'installazione nei pressi dell'area di lavoro.
 -  L'apparecchiatura deve essere facilmente movimentabile per eventuali manutenzioni straordinarie: prestare attenzione che eventuali opere murarie successive all'installazione (es. costruzione di pareti, sostituzione delle porte con altre più strette, ristrutturazioni, ecc...) non ostacolino gli spostamenti.
 -  Il trasporto dell'apparecchiatura deve essere effettuato con mezzi idonei al peso e all'ingombro della stessa e muniti di protezioni personali (DPI - guanti, scarpe anti-infortunistiche, ecc..).
 -  Non capovolgere o adagiare l'apparecchiatura su un fianco per la manutenzione o il fissaggio dei piedi e/o delle ruote.
 -  La sostituzione del cavo di alimentazione deve essere eseguita unicamente da un tecnico qualificato e autorizzato. Il cavo può essere sostituito unicamente con uno di analoghe caratteristiche con cavo di messa a terra di colore giallo verde.
- relative a las instalaciones y seguridad en el trabajo.
-  Antes de instalar el equipo, asegúrese de que las instalaciones sean conformes a las normas vigentes en el país de uso y a las indicaciones de la placa de datos.
 -  Desconecte el equipo de la alimentación eléctrica y de agua y cierre la llave de paso del gas (solo para los modelos de gas) antes de realizar cualquier operación de instalación o mantenimiento ordinario o extraordinario.
 -  Intervenciones, manipulaciones o modificaciones no expresamente autorizadas que no respeten la información del presente manual anulan la garantía.
 -  Una instalación o un mantenimiento diferentes de los indicados en el manual pueden provocar daños, lesiones o accidentes mortales.
 -  Durante el montaje del equipo, está prohibido el tránsito o la permanencia de personas no autorizadas para la instalación en los alrededores de la zona de trabajo.
 -  El equipo debe poderse mover fácilmente para tareas de mantenimiento extraordinario, en caso necesario: asegúrese de que las obras de albañilería que se realicen tras la instalación (como construcción de paredes, sustitución de las puertas por otras más estrechas, reformas, etc.) no obstaculicen los desplazamientos.
 -  El transporte del equipo debe llevarse a cabo con medios adecuados para el peso y las dimensiones del producto y utilizando equipos de protección individual (EPI - guantes, calzado de seguridad, etc.).
 -  No voltee el equipo ni lo vuelque sobre un costado para el mantenimiento o el montaje de las patas y/o ruedas.
 -  La sustitución del cable de alimentación debe ser realizada exclusivamente por un técnico cualificado y autorizado. El cable se puede sustituir únicamente por otro de iguales características con cable de puesta a tierra de color amarillo/verde.


 La targhetta matricola fornisce importanti informazioni tecniche: esse risultano indispensabili in caso di richiesta di intervento per una manutenzione o una riparazione dell'apparecchiatura: si raccomanda pertanto di non asportarla, danneggiarla o modificarla.


 Il materiale d'imballaggio, in quanto potenzialmente pericoloso, deve essere tenuto fuori dalla portata di bambini o animali e correttamente smaltito secondo le norme locali.

 Non inserire alcun oggetto (es. libretti, guanti da cucina, ecc...) tra il forno e il piano di appoggio.


 L'apparecchiatura deve essere appoggiata in modo stabile e sicuro sul supporto previsto in modo da prevenire ogni possibile spostamento o ribaltamento della stessa; il mobile di appoggio deve essere in grado di sostenere il peso dell'apparecchiatura a pieno carico senza deformarsi o cedere e deve essere costruito in materiale ignifugo e non sensibile al calore.


Solo per apparecchiature a gas


 Installare obbligatoriamente l'apparecchiatura in locali che rispondano ai requisiti di sicurezza richiesti dalle normative vigenti e che abbiano adeguata ventilazione. Assicurarsi che vi sia un continuo ricambio d'aria dall'esterno per garantire una corretta combustione e per impedire la formazione di sostanze volatili nocive alla salute (pericolo di soffocamento!)


 Accertarsi:

- di effettuare l'installazione tenendo conto delle normative di sicurezza del Paese di utilizzo e dell'azienda erogatrice del gas;
- che le aperture di ventilazione e lo scarico dell'apparecchiatura non siano ostruiti (es. da oggetti o da pareti);
- che il tipo di gas disponibile corrisponda a quello indicato nella targhetta dati;
- che i tubi del collegamento gas corrispondano ai diametri indicati;
- che i componenti, non forniti dal Costruttore, utilizzati per l'installazione


 La placa de datos proporciona información técnica importante, que es indispensable en caso de solicitud de intervenciones de mantenimiento o reparación del equipo: por lo tanto, no la quite, dañe o modifique.


 El material de embalaje deberá mantenerse fuera del alcance de los niños o animales, al ser considerado material potencialmente peligroso, y eliminarse correctamente de conformidad con las normas locales.

 No inserte ningún objeto (por ejemplo, folletos, guantes de cocina, etc.) entre el horno y la superficie de soporte.

 El equipo debe colocarse de manera estable y segura en el soporte provisto para evitar cualquier posible movimiento o vuelco del mismo; el mueble de apoyo debe ser capaz de soportar el peso del equipo a plena carga sin deformarse ni ceder y debe estar hecho de material ignífugo y no sensible al calor.

Solo para equipos de gas


 El equipo debe instalarse en locales que cumplan los requisitos de seguridad exigidos por la normativa vigente y que dispongan de una ventilación adecuada. Asegúrese de que haya una renovación continua de aire desde el exterior para garantizar una combustión adecuada e impedir la formación de sustancias volátiles perjudiciales para la salud (¡peligro de asfixia!)


 Asegúrese de:

- realizar la instalación teniendo en cuenta las normas de seguridad del país de uso y de la empresa de suministro de gas;
- que las aberturas de ventilación y la salida del equipo no estén obstruidas (p. ej., por objetos o paredes);
- que el tipo de gas disponible se corresponda con el indicado en la placa de datos;
- que los tubos de conexión de gas se correspondan con los diámetros indicados;
- que los componentes no suministrados por el fabricante que se utilicen para la instalación cumplan la normativa vigente en el país de uso;

rispondano alle normative in vigore nel Paese di utilizzo;


- che la pressione di ingresso di rete sia al massimo di 55 mbar; non sono ammesse pressioni superiori.


 Dopo il collegamento gas, verificare la perfetta tenuta dei componenti preferibilmente con sostanze schiumogene non corrosive. Evitare assolutamente l'uso di fiamme!

 Alla prima messa in funzione, un tecnico qualificato ed autorizzato dal Costruttore deve eseguire un'analisi dei gas di scarico del bruciatore (CO, CO₂) documentando sull'apparecchio i valori riscontrati.

pressione dell'acqua in ingresso 1,5 - 3 bar (150 - 300kPa)

- che la pressione di entrata de la red no supere los 55 mbar; no se permiten presiones superiores.

 Después de la conexión del gas, compruebe que los componentes sean perfectamente estancos, preferiblemente con sustancias espumantes no corrosivas. ¡Evite el uso de llamas a toda costa!

 En la primera puesta en servicio, un técnico cualificado autorizado por el fabricante debe realizar un análisis de los gases de escape del quemador (CO, CO₂), documentando en el equipo los valores registrados.

presión del agua de entrada: 1,5 - 3 bar (150 - 300kPa)

A2. Spiegazione pittogrammi

Le istruzioni di installazione sono valide per tutti i modelli salvo quando diversamente specificato dai seguenti pittogrammi:



Pericolo! Situazione di pericolo immediato o situazione pericolosa che potrebbe causare lesioni o decesso.



Pericolo! Superfici calde, pericolo di ustione e di danneggiamento di oggetti sensibili al calore per contatto (5041 - IEC 60417)



Consigli e informazioni utili



Simbolo di messa a terra



Simbolo di equipotenziale



Leggere il manuale di istruzioni

A2. Explicaciones de los pictogramas

Las instrucciones de instalación son válidas para todos los modelos salvo indicación contraria por los siguientes pictogramas:



¡Peligro! Situaciones de peligro inminente o situaciones peligrosas que puedan causar lesiones o muerte.



¡Peligro! Superficies calientes, peligro de quemaduras y daños por contacto a objetos sensibles al calor (5041 - IEC 60417)



Consejos e información útil



Símbolo de puesta a tierra



Símbolo de equipotencial



Lea el manual de instrucciones

L'azienda produttrice si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, senza preavviso, modifiche migliorative alle apparecchiature o agli accessori. Vietata la riproduzione totale o parziale del presente libretto senza il consenso del Costruttore. Le misure fornite sono indicative e non vincolanti. In caso di controversie, la lingua di stesura originale del manuale è l'italiano. Il Costruttore non si ritiene responsabile per eventuali errori di traduzione/interpretazione.

La empresa fabricante se reserva el derecho de llevar a cabo, en cualquier momento y sin previo aviso, modificaciones que puedan mejorar los equipos o los accesorios. Queda prohibida la reproducción total o parcial de este manual sin la autorización del fabricante. Las medidas proporcionadas son indicativas y no vinculantes. En caso de contradicciones, el idioma de redacción original del manual es el italiano. El fabricante no se hace responsable de posibles errores de traducción/interpretación.

INDICE SEZIONE B

p. 8	B1. Posizionamento
p. 10	B2. Operazioni preliminari
p. 16	B3. Collegamenti elettrici
p. 22	B4. Allacciamento gas (solo per modelli alimentati a gas)
p. 26	B5. Collegamenti idrici
p. 29	B6. Collegamento fumi
p. 30	B7. Lettura targhetta matricola
p. 31	B8. Collegamento WIFI

ÍNDICE SECCIÓN B

pág. 8	B1. Instalación
pág. 10	B2. Operaciones preliminares
pág. 16	B3. Conexiones eléctricas
pág. 22	B4. Conexión de gas (solo para modelos alimentados con gas)
pág. 26	B5. Conexiones del agua
pág. 29	B6. Conexión de humos
pág. 30	B7. Lectura de la placa de datos
pág. 31	B8. Conexión Wi-Fi

B1. Posizionamento

Trasporto nel locale di installazione

- ▶ Muniti di indumenti di protezione, portare l'apparecchiatura nel locale dove sarà installata utilizzando un carrello a forche: il corretto trasporto deve avvenire infilando le forche nel lato sinistro o posteriore, MAI frontalmente. Si raccomanda di movimentare l'apparecchiatura sempre con il pallet presente.


Caratteristiche del locale di installazione

- ▶ Il locale dove andrà posizionata l'apparecchiatura deve:
 - essere ben aerato e non esposto ad agenti atmosferici;
 - avere una pavimentazione priva di asperità, perfettamente livellata e che supporti il peso dell'apparecchiatura a pieno carico.
 - avere temperatura superiore a +5°C;
 - avere umidità non superiore al 70%;
 - rispondere alle normative vigenti in termini di sicurezza sul lavoro e sugli impianti;
 - non contenere materiali o sostanze potenzialmente esplosive;
 - essere dedicato alla preparazione di alimenti.

Una apparecchiatura alimentata a gas, per legge, necessita inoltre di locali con superficie e ventilazione adeguate alla potenza del forno e predisposti per l'evacuazione esterna dei gas combusti.

L'apparecchiatura, quando accesa, sviluppa molto calore che si irradia nell'ambiente circostante.

Per questo motivo:

- ▶  - NON avvicinare all'apparecchiatura oggetti combustibili, potenzialmente esplosivi o sensibili al calore (es. elementi decorativi in plastica, accendini, ecc...);
- NON avvicinare alla stessa componenti potenzialmente esplosivi (es. bombole del gas o sotto pressione), pericolo di deflagrazione.
- NON inserire alcun oggetto (es. libretti, guanti da cucina, ecc...) tra il forno e il piano di appoggio.
- NON posizionarla vicino a pareti combustibili o in materiale sensibile al calore (es. legno): se vi fosse questa necessità, interporre tra la parete e l'apparecchiatura del materiale termoisolante non combustibile e non sensibile al calore.

B1. Instalación

Transporte hasta el local de instalación



- ▶ Equipado/a con la ropa de protección, traslade el equipo al local en el que se instalará utilizando una carretilla de horquillas: el transporte correcto se realizará introduciendo las horquillas por el lado izquierdo o posterior, NUNCA por delante. Se recomienda mover siempre el equipo colocado sobre el palé.

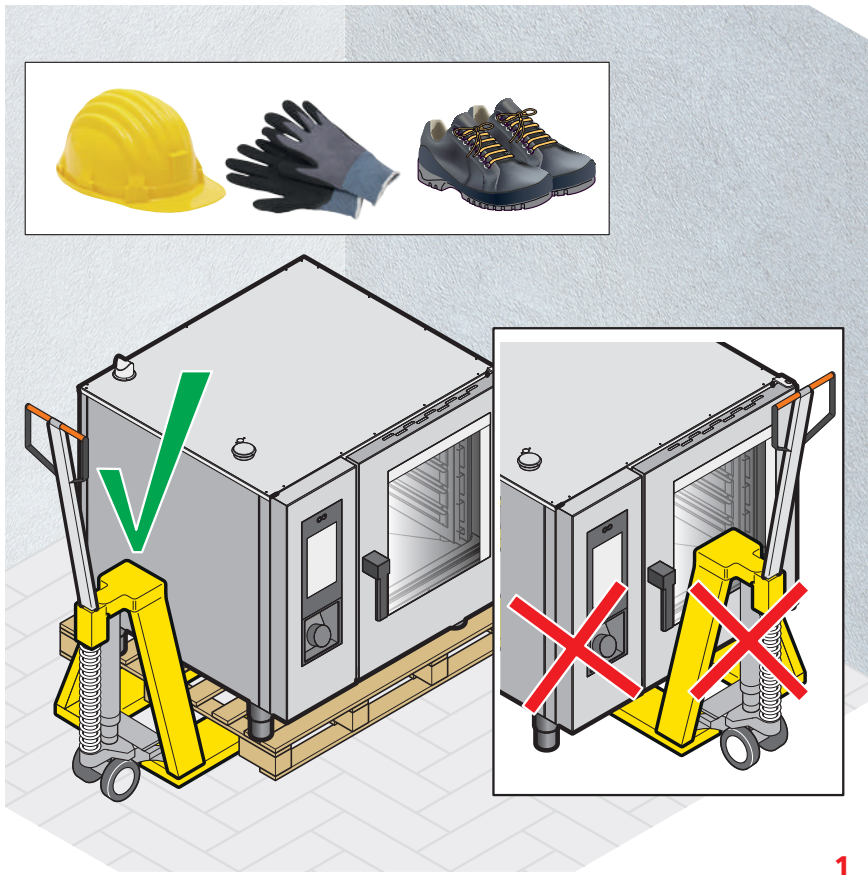
Características del local de instalación

- ▶ El local en el que se colocará el equipo debe:
 - estar bien ventilado y no expuesto a agentes atmosféricos;
 - tener un suelo liso, perfectamente nivelado y que soporte el peso del equipo con la carga máxima.
 - tener una temperatura superior a +5 °C;
 - tener una humedad no superior al 70 %;
 - cumplir las normas vigentes en materia de seguridad en el trabajo y en las instalaciones;
 - no contener materiales o sustancias potencialmente explosivos;
 - estar destinado a la preparación de alimentos.

Un equipo alimentado con gas también requiere, por ley, locales con una superficie y una ventilación adecuadas para la potencia del horno y preparados para la evacuación de los gases de combustión al exterior. Cuando está encendido, el equipo genera mucho calor, que se irradia al ambiente circundante.

Por este motivo:

- ▶   - NO acerque al equipo objetos combustibles, potencialmente explosivos o sensibles al calor (como objetos decorativos de plástico, mecheros, etc.);
- NO acerque al equipo componentes potencialmente explosivos (como bombonas de gas o envases a presión), peligro de deflagración.
- NO inserte ningún objeto (por ejemplo, folletos, guantes de cocina, etc.) entre el horno y la superficie de soporte.
- NO coloque el equipo cerca de paredes combustibles o de material sensible al calor (como madera): si fuese necesario hacerlo, interponga entre la pared y el equipo material termoaislante no combustible y no sensible al calor.



1



2

3



Prestare la massima attenzione alle norme sulla prevenzione degli incendi in vigore nel Paese di installazione.



Cumpla estrictamente las normas de prevención de incendios vigentes en el país de instalación.

B2. Operazioni preliminari

Controllo componenti imballo

Prima di iniziare l'installazione, verificare la presenza e l'integrità di tutti i componenti necessari per l'installazione.



Se un componente fosse mancante o danneggiato, contattare il Costruttore o il Rivenditore.

Rimozione pellicole protettive



Staccare lentamente le pellicole protettive dall'apparecchiatura: pulire eventuali residui di colla con un solvente adeguato senza usare utensili che potrebbero rovinare le superfici o detergenti abrasivi o acidi.



Le pellicole protettive, una volta rimosse, devono essere tenute fuori dalla portata di bambini o animali in quanto potenzialmente pericolose e correttamente smaltite secondo le norme locali.

Controllo presenza adesivo "pericolo ustioni"



Verificare che sul frontale sia presente l'adesivo giallo "pericolo ustioni". Esso ricorda di prestare attenzione nell'estrarre le teglie dal forno per il pericolo di fuoriuscita dei liquidi di cottura bollenti contenuti al loro interno. Se l'adesivo non fosse presente, contattare il Costruttore.

Rimozione di oggetti non conformi dalla camera del forno

Rimuovere dalla camera del forno qualsiasi oggetto non conforme (es. libretti, sacchetti di plastica, ecc...).



Durante l'installazione non appoggiare alcun oggetto all'interno del forno (es. cacciaviti).

Posizionamento dell'apparecchiatura

POSIZIONAMENTO FORNI IN APPOGGIO



Per ottenere un'altezza adeguata all'utilizzo, posizionare le apparecchiature sopra:

- ad un **accessorio**;
- ad un **supporto del Costruttore**;
- ad un altro **forno** della stessa serie (con apposito kit di sovrapposizione opzionale);
- ad un **tavolo** o un **armadio neutro**: essi devono essere perfettamente a livello, stabili e devono sopportare il peso dell'apparecchiatura a pieno carico. La loro superficie deve essere ignifuga e resistente alle alte temperature.



Si sconsiglia l'appoggio diretto a terra dell'apparecchiatura.



Nel caso l'apparecchiatura deva essere appoggiata sopra ad un'altra, la superficie di quest'ultima non deve superare i 35°C.



In caso di necessità, è possibile agire sui piedini dell'apparecchiatura per regolare la messa a bolla, facendo attenzione a non sviarli del tutto.

B2. Operaciones preliminares

Revisión de los componentes incluidos en el embalaje

Antes de comenzar la instalación, compruebe que todos los componentes necesarios para la instalación estén presentes y en perfecto estado.



Si faltase un componente o se observasen daños en alguno, póngase en contacto con el fabricante o distribuidor.

Retirada de las películas de protección



Despegue lentamente las películas de protección del equipo: limpie los restos de pegamento que haya con un disolvente adecuado, sin utilizar herramientas que puedan estropear las superficies ni detergentes abrasivos o ácidos.



Las películas de protección, una vez retiradas, deben mantenerse fuera del alcance de niños o animales, ya que son potencialmente peligrosas, y eliminarse de acuerdo con las normas locales.

Comprobación de presencia del adhesivo "peligro de quemaduras"



Compruebe que esté pegado el adhesivo amarillo "peligro de quemaduras" en el frontal. El adhesivo recuerda la necesidad de tener cuidado al extraer las bandejas del horno, por el peligro de derrame de los líquidos de cocción en ebullición contenidos en su interior. Si faltase el adhesivo, póngase en contacto con el fabricante.

Extracción de objetos no conformes de la cámara del horno

Extraiga de la cámara del horno cualquier objeto no conforme (como manuales, bolsas de plástico, etc.).



Durante la instalación, no coloque ningún objeto dentro del horno (como destornilladores).

Posicionamiento del equipo

POSICIONAMIENTO DE HORNOS APOYADOS



Para lograr una altura de uso adecuada, coloque los equipos encima:

- de un **accesorio**;
- de un **soporte del fabricante**;
- de otro **forno** de la misma serie (con el kit de superposición opcional correspondiente);
- de una **mesa de trabajo** o un **mueble neutro**: estos tendrán que estar perfectamente a nivel, ser estables y soportar el peso del equipo con la carga máxima. Su superficie deberá ser ignífuga y resistente a las altas temperaturas.



Desaconsejamos apoyar el equipo directamente en el suelo.

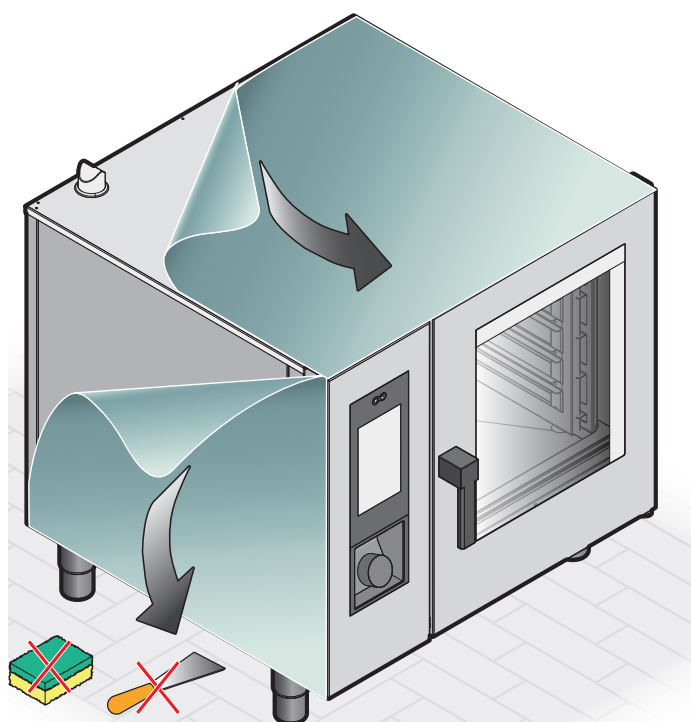


Si el equipo debe colocarse encima de otro, la superficie de este último no debe superar los 35 °C.



Si es necesario, es posible actuar sobre los pies del equipo para ajustar el nivel de burbuja, teniendo cuidado de no desenroscarlos por completo.

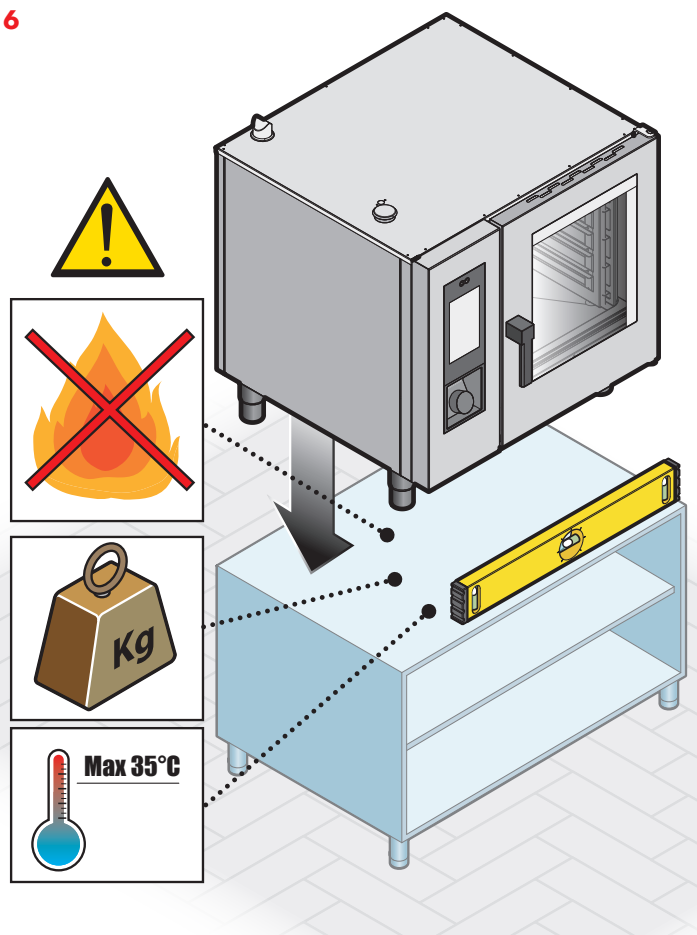
4



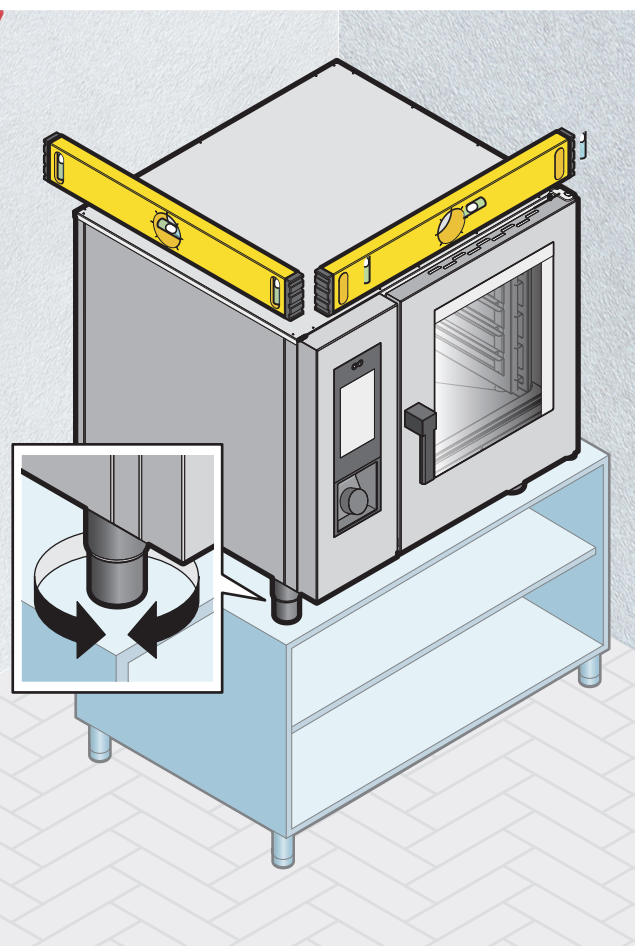
5



6



7



POSIZIONAMENTO FORNI CARRELLATI

- 8-9** ▶ I forni carrellati vanno appoggiati esclusivamente a pavimento. In caso di necessità, è possibile agire sui piedini dell'apparecchiatura per regolare la messa a bolla, facendo attenzione a non sviarli del tutto e verificando che il carrello entri agevolmente nella camera del forno.
- 10** ▶ Verificare inoltre che la guarnizione del vetro della porta **(A)**, una volta inserito il carrello e chiusa la porta, sia posizionata come mostrato in figura (sovrapposta a metà della paratia frontale del carrello).

Per maggior sicurezza e stabilità, è possibile fissare a pavimento i forni carrellati, utilizzando le staffe fornite in dotazione.

Per compiere questa operazione:

- 11** ▶ togliere le due viti che fissano il piedino posteriore al telaio, posizionare le staffe di bloccaggio **(A)** come da figura e utilizzare le viti appena tolte per fissarle al telaio; bloccare le due staffe di fissaggio **(B)** alle staffe **(A)** precedentemente montate;
- 12** ▶ accertarsi che il forno si trovi nella posizione di installazione corretta, tracciare la posizione dei fori sul pavimento. Spostare il forno, forare nei punti segnati ed inserire un tassello adeguato al tipo di pavimentazione alla quale ci si ancora. Bloccare le staffe di fissaggio **(B)** a pavimento e alle staffe **(A)**.

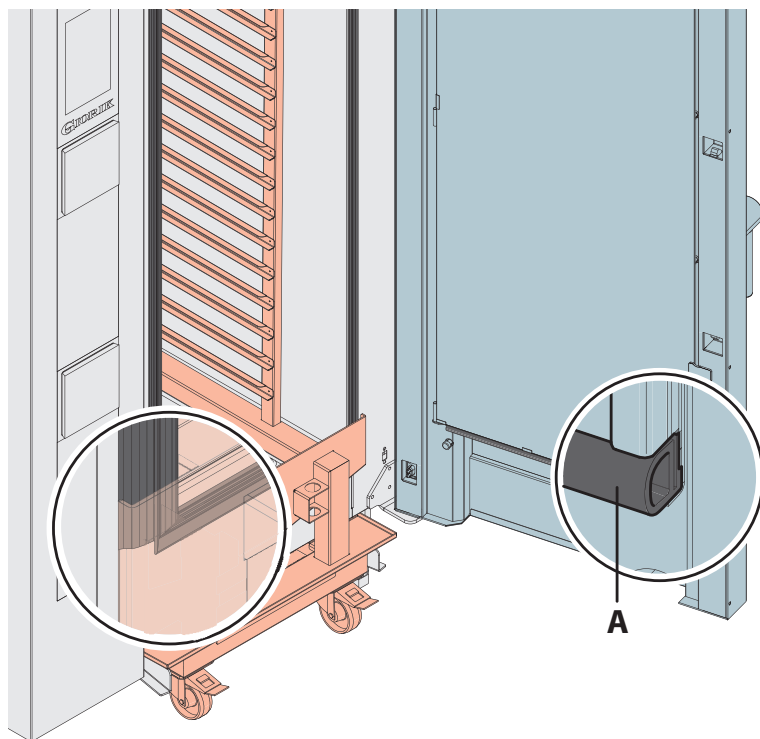
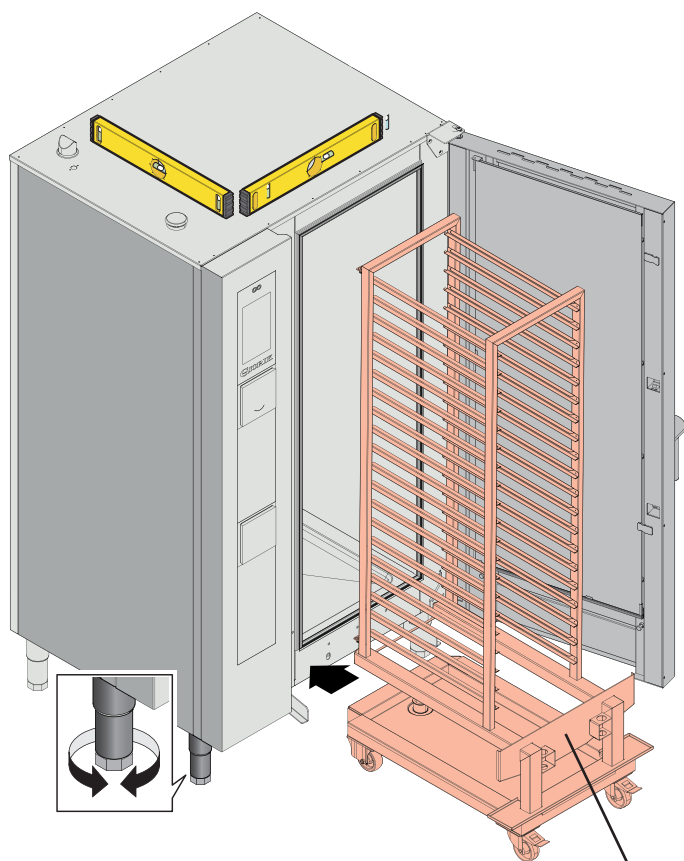
POSICIONAMIENTO DE HORNOS SOBRE RUEDAS

- 8-9** ▶ Los hornos deben apoyarse exclusivamente en el suelo. Si es necesario, es posible actuar sobre los pies del equipo para ajustar el nivel de burbuja, teniendo cuidado de no desenroscarlos por completo y comprobando que el carro entre fácilmente en la cámara del horno.
- 10** ▶ También verifique que la junta de vidrio de la puerta **(A)**, una vez que se ha insertado el carro y la puerta cerrada, esté colocado como se muestra en la figura (superpuesto en el medio del tabique delantero del carro).

Para mayor seguridad y estabilidad, los hornos con ruedas pueden fijarse al suelo con los soportes suministrados.

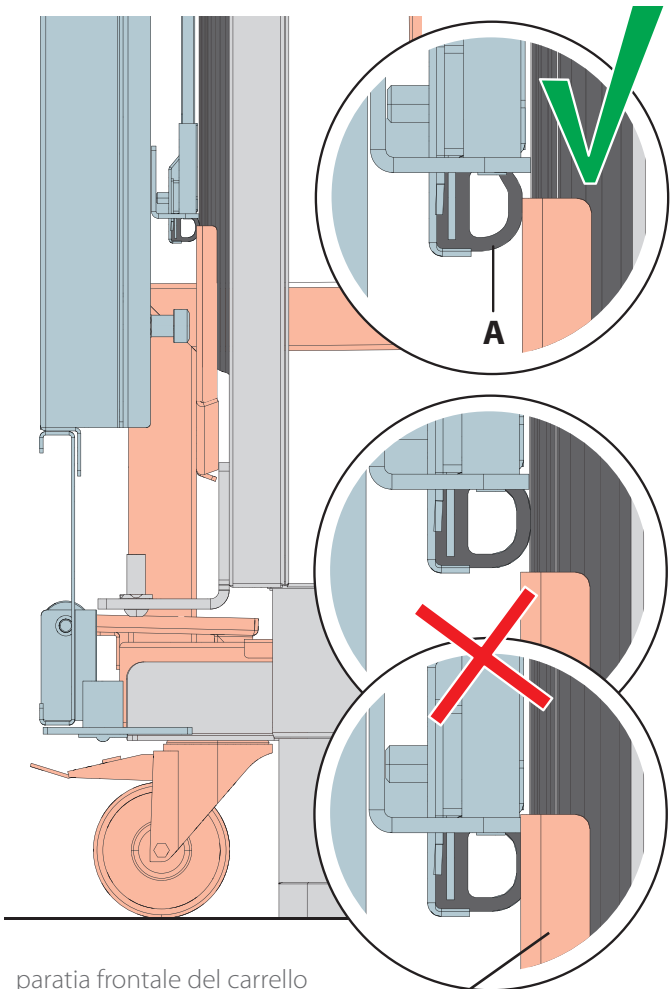
Para hacer esto:

- 11** ▶ retire los dos tornillos que aseguran el pie trasero al bastidor, coloque los soportes de bloqueo **(A)** como se muestra en la figura y use los tornillos que acaba de quitar para fijarlos al marco; bloquee los dos soportes de fijación **(B)** a los soportes previamente montados **(A)**;
- 12** ▶ asegúrese de que el horno esté en la posición correcta de instalación, trace la posición de los agujeros en el piso. Mueva el horno, taladre agujeros en los puntos marcados e inserte un tapón adecuado para el tipo de piso al que está anclado. Bloquee los soportes de fijación **(B)** al piso y a los soportes **(A)**.



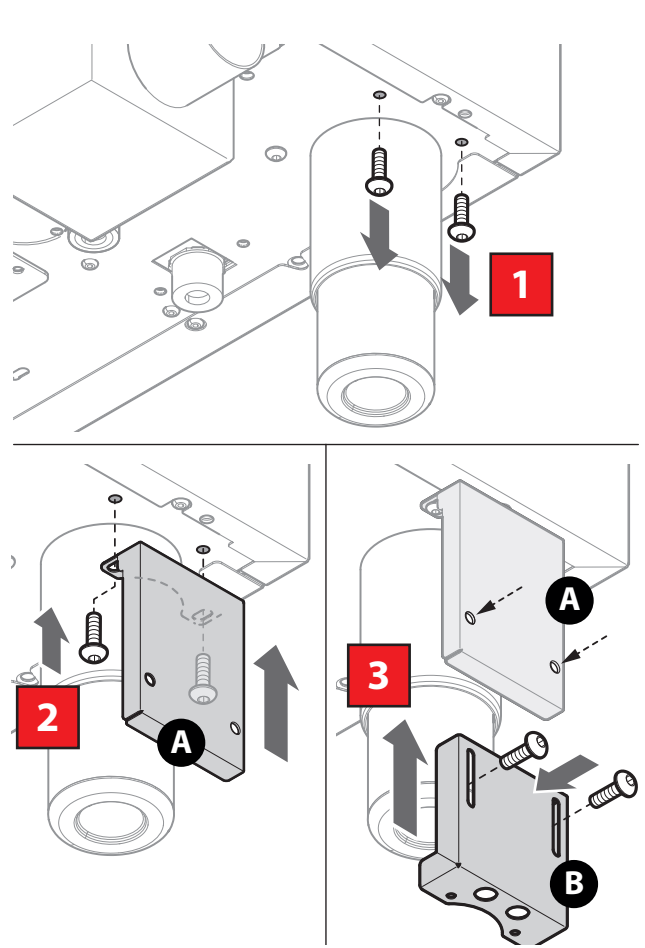
8 9

paratia frontale del carrello
tabique delantero del carro

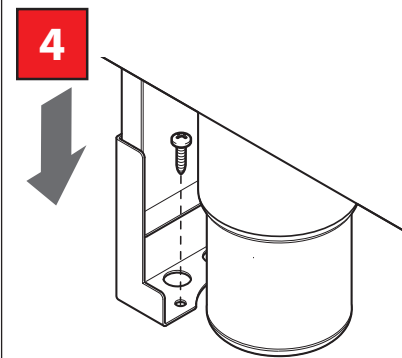
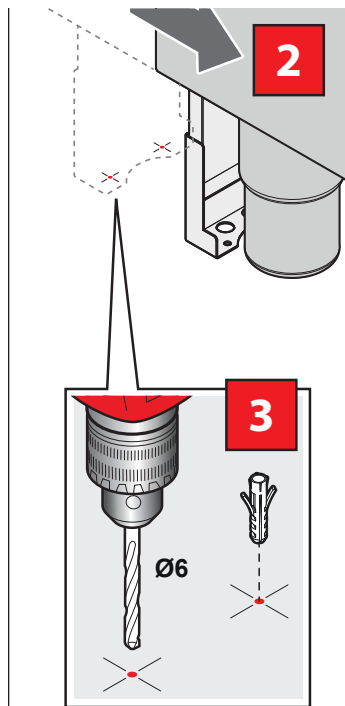
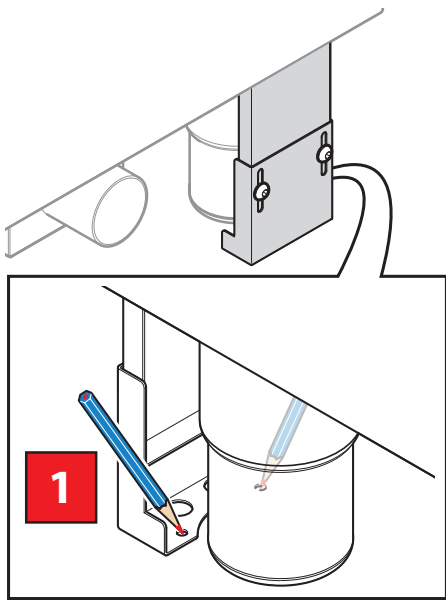


paratia frontale del carrello
tabique delantero del carro

10



11



12

DISTANZE DI RISPETTO

- 16-17** ▶ Installare l'apparecchiatura:
- sotto una cappa aspirante di potenza adeguata;
 - in modo da aver accesso agli allacciamenti idrici ed elettrici;
 - lasciando uno spazio di almeno 5 cm sui lati e posteriormente all'apparecchiatura;
 - ad una distanza laterale di 50 cm e posteriore di 70 cm da friggitorici o altre apparecchiature calde.



Le apparecchiature, sia in appoggio che carrellate devono essere facilmente movimentabili per eventuali manutenzioni straordinarie. Prestare attenzione che eventuali opere murarie successive all'installazione (es. costruzione di pareti, sostituzione delle porte con altre più strette, ristrutturazioni, ecc...) non ostacolino gli spostamenti.



Le apparecchiature, sia in appoggio che carrellate non sono adatte all'incasso.

Verifiche finali dopo il posizionamento

Dopo che il forno è stato sistemato correttamente nel luogo di installazione, **verificare la chiusura e la tenuta della guarnizione della porta sulla camera del forno.**

Le **cerniere della porta vanno regolate** in modo da assicurare la massima tenuta della porta del forno durante il suo funzionamento. È possibile regolare sia la cerniera superiore sia quella inferiore.

Per regolare la tenuta della porta, qualora si rendesse necessario:

- 14** ▶ allentare il bullone **(A)** e spostare la porta nella posizione desiderata;
- 15** ▶ nei soli forni in appoggio, regolare il perno di chiusura **(B)** della porta per eliminare eventuali fuoriuscite di vapore durante la cottura (avvitando il perno aumenta la pressione esercitata dalla porta sulla guarnizione, svitandolo diminuisce).
A regolazione ultimata, serrare nuovamente il bullone.

DISTANCIAS MÍNIMAS

- 16-17** ▶ Instale el equipo:
- debajo de una campana extractora de potencia adecuada;
 - de manera que se pueda acceder a las conexiones de agua y eléctricas;
 - dejando un espacio de 5 cm como mínimo por los lados y por detrás del equipo;
 - a una distancia lateral de 50 cm y posterior de 70 cm respecto a freidoras u otros equipos calientes.



El equipo, tanto en reposo como con ruedas, debe poder moverse fácilmente para cualquier mantenimiento extraordinario. Asegúrese de que las obras de albañilería que se realicen tras la instalación (como construcción de paredes, sustitución de las puertas por otras más estrechas, reformas, etc.) no obstaculicen los desplazamientos.



Los equipos, tanto apoyados como sobre ruedas, no son aptos para el encastre.

Verificaciones finales después del posicionamiento

Después de que el horno se haya colocado correctamente en el lugar de instalación, **verifique que el cierre y la hermeticidad de la junta de la puerta en la cámara del horno.**

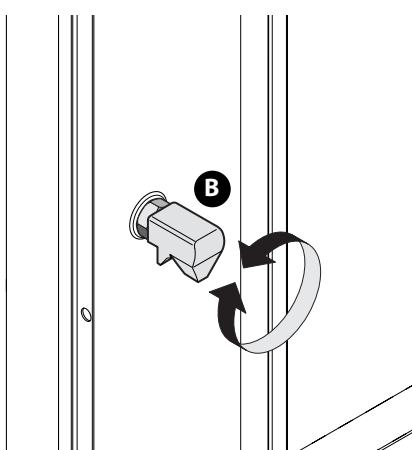
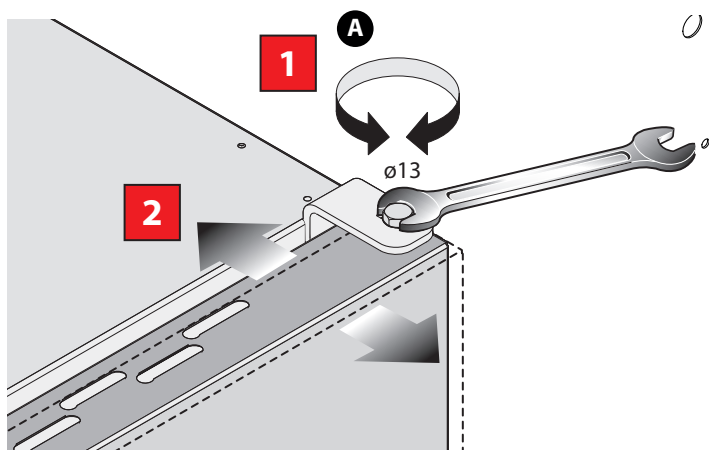
Las **bisagras de la puerta deben ajustarse** para garantizar la máxima estanqueidad de la puerta del horno durante su funcionamiento. Es posible ajustar tanto las bisagras superiores como las inferiores.

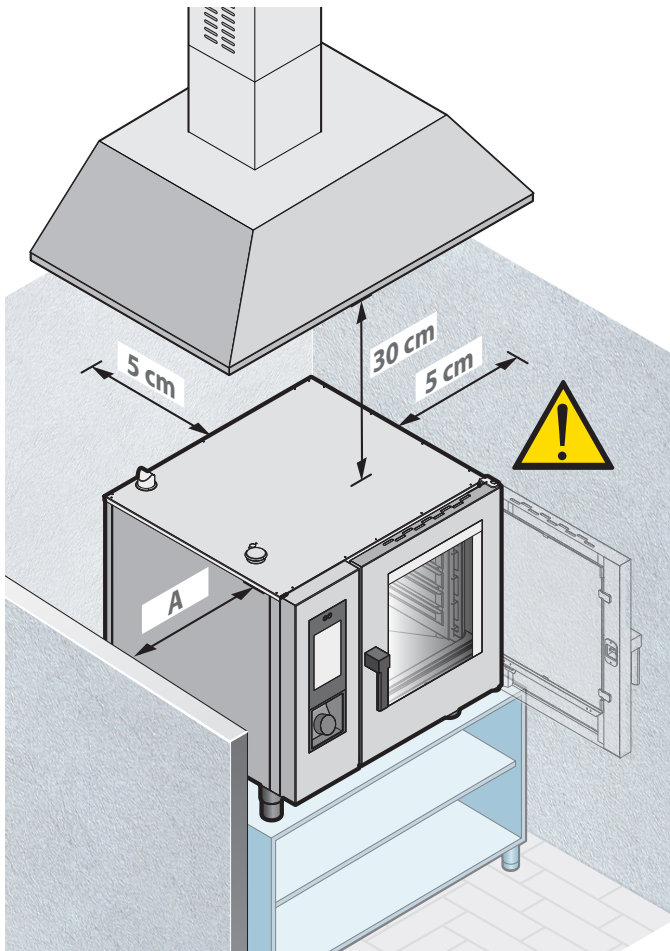
Para ajustar la estanqueidad de la puerta, si fuera necesario:

- 14** ▶ afloje el perno **(A)** y mueva la puerta a la posición deseada;
- 15** ▶ solo en los hornos de soporte, ajuste el pasador de cierre de la puerta **(B)** para eliminar cualquier fuga de vapor durante la cocción (al atornillar el pasador aumenta la presión ejercida por la puerta sobre la junta, desenroscándola disminuye).
Cuando se complete el ajuste, vuelva a apretar el perno.

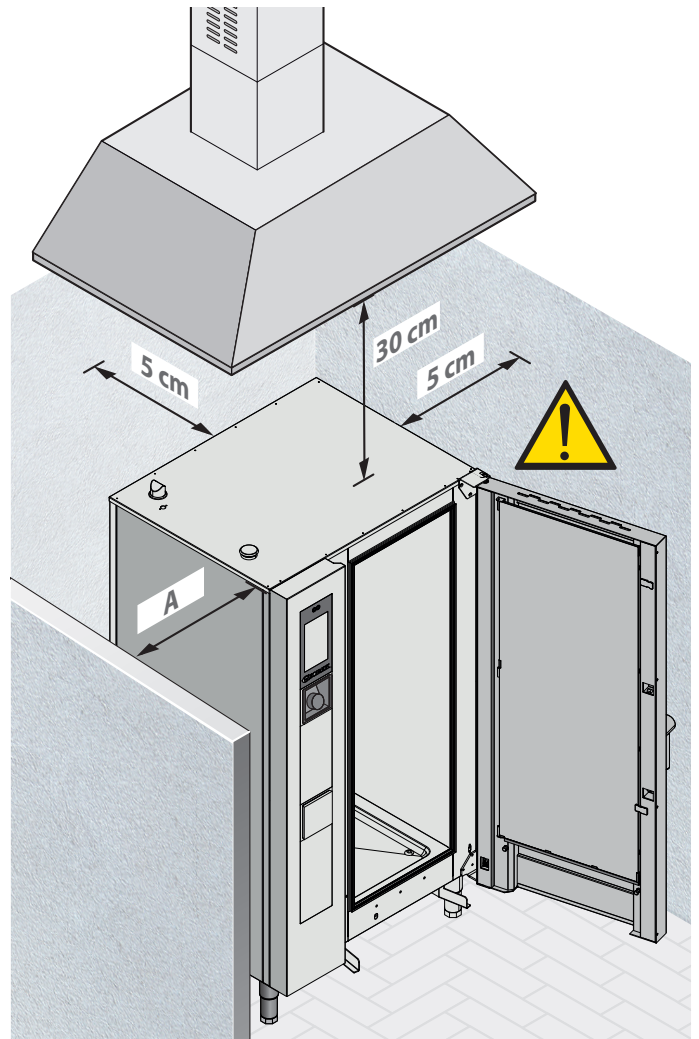
14

15



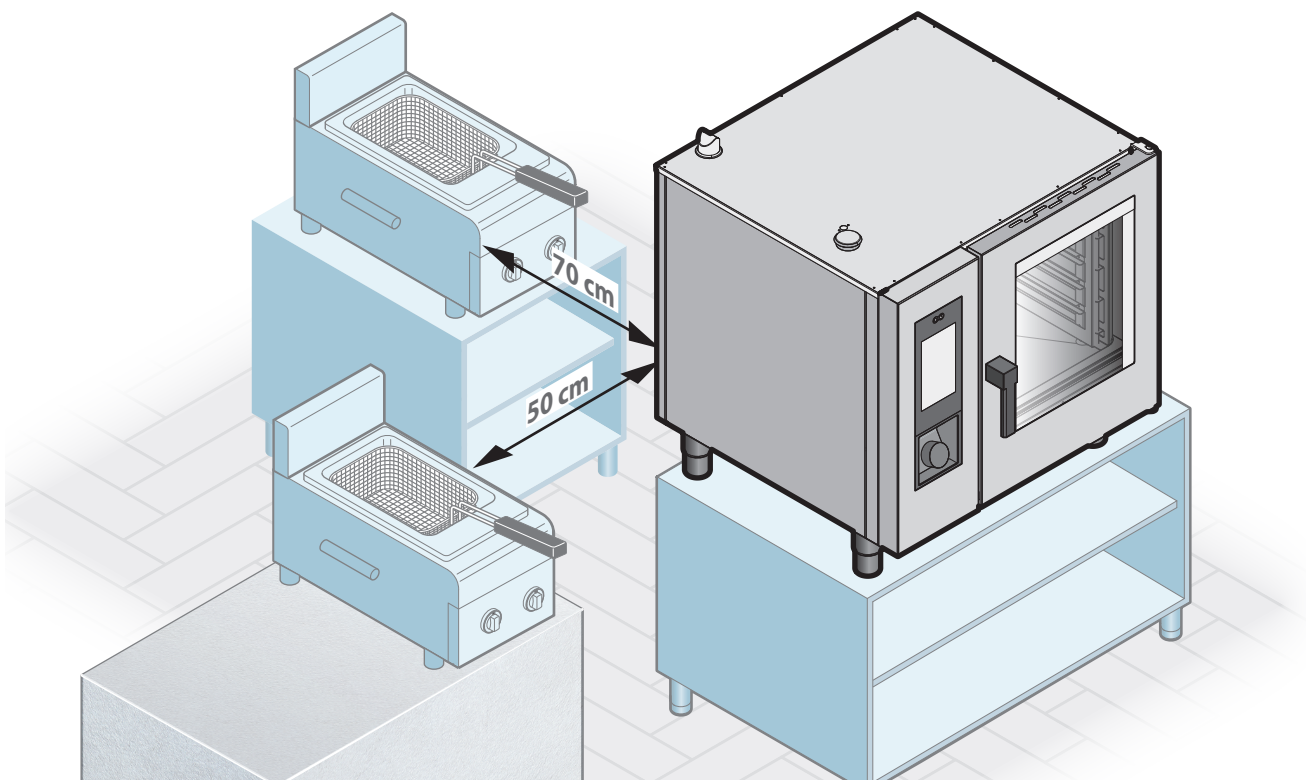


A - 50 cm installazione- manutenzione / 5 cm uso
 A - 50 cm instalación - mantenimiento / 5 cm uso









16

17









B3. Collegamenti elettrici

Avvertenze di sicurezza

-  Prima di procedere all'allacciamento elettrico leggere con attenzione le avvertenze di sicurezza nelle prime pagine di questo manuale e confrontare sempre i dati dell'impianto con quelli riportati nella targhetta matricola.
-  Il collegamento alla rete d'alimentazione elettrica deve rispondere alle normative vigenti nel Paese di installazione dell'apparecchiatura e deve essere eseguito da personale qualificato ed autorizzato dal Costruttore: la non osservanza di queste norme può provocare danni e lesioni, fa decadere la garanzia e solleva il Costruttore da qualsiasi responsabilità.
-  L'apparecchiatura deve essere collegata in modo diretto alla rete elettrica e deve essere provvista a monte di un interruttore di facile accesso e installato all'impianto secondo le normative vigenti nel Paese di installazione dell'apparecchiatura. Tale interruttore deve avere una separazione dei contatti onnipolare così da garantire la disconnessione completa sotto la categoria di sovratensione III.
-  È obbligatorio un corretto collegamento a terra utilizzando un cavo unico, senza giunzioni, non interrotto nemmeno dall'interruttore di protezione. Il **conduttore di terra giallo/verde** deve essere più lungo di almeno 3 cm rispetto agli altri conduttori.
-  Ogni apparecchiatura deve essere inclusa in un efficace **sistema equipotenziale** che risponda alle normative vigenti nel Paese di installazione.
-  Quando l'apparecchiatura è in funzione, il valore della tensione di alimentazione non deve discordare di +/-10% del valore riportato sulla targhetta matricola.

B3. Conexiones eléctricas

Advertencias de seguridad

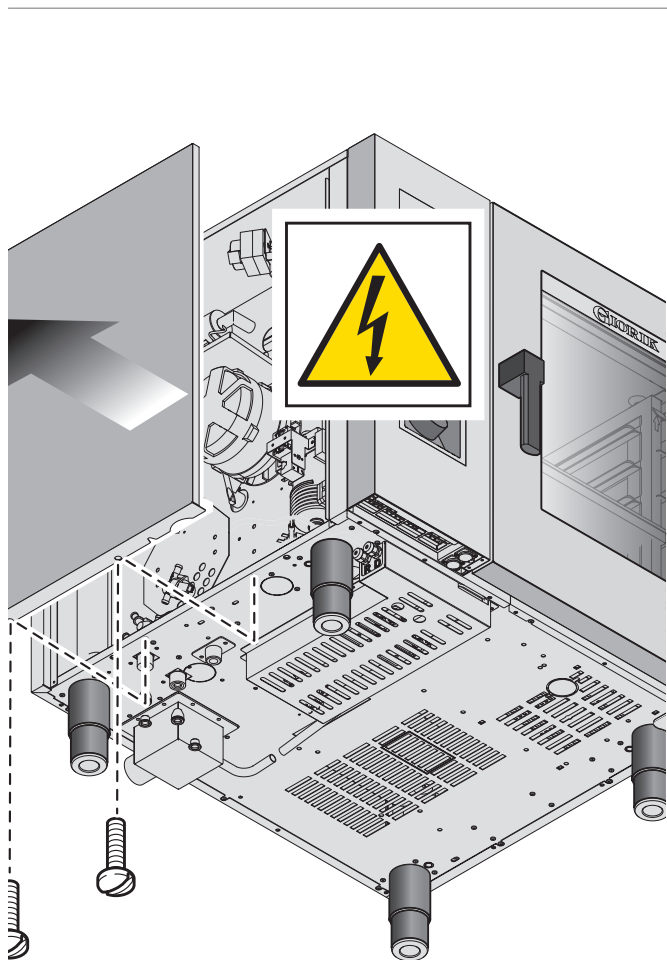
-  Antes de realizar la conexión eléctrica, lea detenidamente las advertencias de seguridad en las primeras páginas de este manual y compare siempre los datos de la instalación con los indicados en la placa de datos.
-  La conexión a la red de alimentación eléctrica debe cumplir las normas vigentes en el país de instalación del aparato y debe ser realizada por personal cualificado y autorizado por el fabricante: el incumplimiento de estas normas puede provocar daños y lesiones, anula la garantía y exime al fabricante de toda responsabilidad.
-  El equipo debe conectarse directamente a la red eléctrica y debe estar provisto de un interruptor de fácil acceso montado línea arriba de acuerdo con las normas vigentes en el país de instalación del equipo. Este interruptor debe tener una separación de contactos onnipolar para garantizar la desconexión total en las condiciones de la categoría III de sobretensión.
-  Es obligatorio realizar una conexión a tierra correcta, utilizando un cable único, sin empalmes y no interrumpido, ni siquiera por el interruptor de protección. El **conductor de tierra amarillo/verde** debe ser como mínimo 3 cm más largo que los demás conductores.
-  Todos los equipos deben estar incluidos en un **sistema equipotencial** eficaz que cumpla las normas vigentes en el país de instalación.
-  Cuando el equipo está funcionando, el valor de la tensión de alimentación no debe desviarse en +/-10 % del valor indicado en la placa de datos.

Montaggio cavo di alimentazione

Le apparecchiature escono dalla fabbrica **con cavo di alimentazione NON montato**.

Per montare il cavo seguire le istruzioni delle figure **18** e **19** e la tabella di questa pagina.

- 18** ▶ Aprire la copertura laterale svitando le viti che la trattengono.
- 19** ▶ Allentare il passacavo e far passare il cavo di alimentazione attraverso di esso. Il cavo deve essere di policloroprene o di elastomero sintetico sotto guaina equivalente resistente all'olio ed avere sezione adeguata al carico corrispondente ad ogni apparecchio (vedere tabella sottostante).



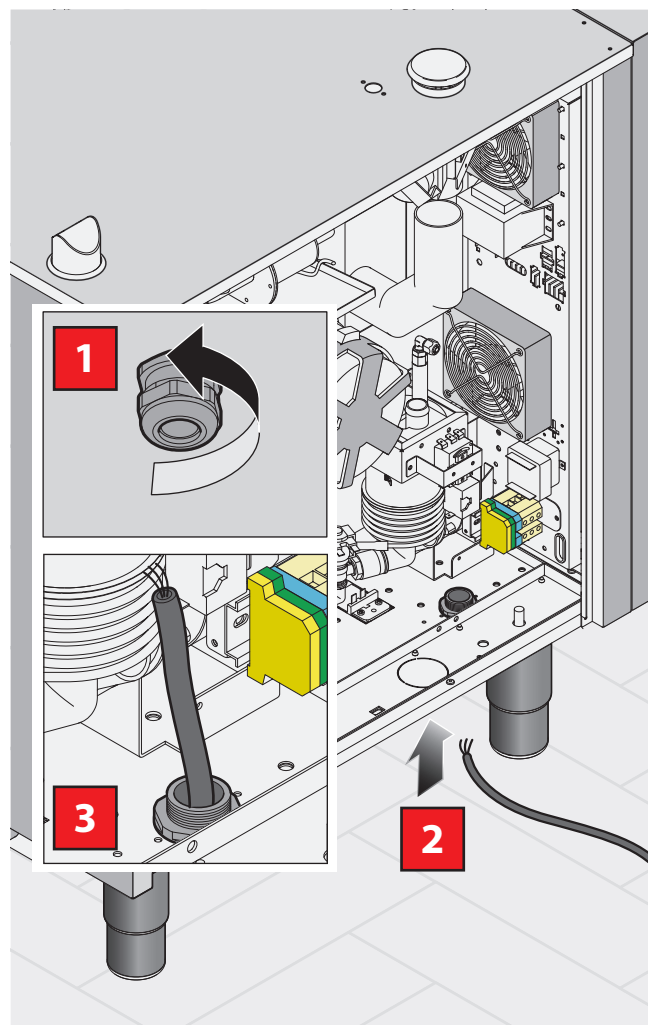
18

Montaje del cable de alimentación

Los equipos eléctricos salen de fábrica **con el cable de alimentación no montado**.

Para montar el cable, siga las instrucciones de las figuras **18** e **19** y la tabla en esta página.

- 18** ▶ Abra la cubierta lateral desenroscando los tornillos que la sujetan.
- 19** ▶ Afloje el pasacable y haga pasar el cable de alimentación eléctrica a través del mismo. El cable debe ser de policloropreno o elastómero sintético bajo una cubierta equivalente resistente al aceite y debe tener una sección adecuada para la carga correspondiente a cada equipo (consulte la tabla a continuación).



19

Modello	Tensione	Freq. (Hz)	Pot. ass. (kW)	Sez. cavo	Port. termica nominale	Consumo gas			Peso vuoto	Carico max
Modelo	Tensión	Frec. (Hz)	Pot. abs. (kW)	Sección de cables	Pot. térmica nominal	Consumo de gas			Peso en vacío	Carga máxima
	V	m ³ /h	kW	mm ²	kW	G30 kg/h	G20 m ³ /h	G25 m ³ /h	Kg	kg
SEHG 061	1N 230V	50 (60 optional)	1,4	3x1,5	12	0,95	1,27	1,48	135	30
SEHG 101	1N 230V	50 (60 optional)	1,5	3x1,5	19	1,5	2,01	2,35	165	50
SEHG 062	1N 230V	50 (60 optional)	1,4	3x1,5	19	1,5	2,01	2,35	190	48
SEHG 102	1N 230V	50 (60 optional)	3,3	3X2,5	27	2,13	2,86	3,32	211	80
SEHG 201	1N 230V	50 (60 optional)	3,3	3X2,5	36	2,84	3,81	4,43	280	100
SEHG 202	1N 230V	50 (60 optional)	4,1	3X2,5	54	4,26	5,71	6,65	380	160
SETG 061	1N 230V	50 (60 optional)	0,4	3x1,5	12	0,95	1,27	1,48	135	30
SETG 101	1N 230V	50 (60 optional)	0,5	3x1,5	19	1,5	2,01	2,35	165	50
SETG 062	1N 230V	50 (60 optional)	0,4	3x1,5	19	1,5	2,01	2,35	190	48
SETG 102	1N 230V	50 (60 optional)	0,6	3x1,5	27	2,13	2,86	3,32	211	80
SETG 201	1N 230V	50 (60 optional)	0,8	3x1,5	36	2,84	3,81	4,43	280	100
SETG 202	1N 230V	50 (60 optional)	1,3	3x1,5	54	4,26	5,71	6,65	380	160
SERG 061	1N 230V	50 (60 optional)	0,4	3x1,5	12	0,95	1,27	1,48	135	30
SERG 101	1N 230V	50 (60 optional)	0,5	3x1,5	19	1,5	2,01	2,35	165	50
SERG 062	1N 230V	50 (60 optional)	0,4	3x1,5	19	1,5	2,01	2,35	190	48
SERG 102	1N 230V	50 (60 optional)	0,6	3x1,5	27	2,13	2,86	3,32	211	80
SERG 201	1N 230V	50 (60 optional)	0,8	3x1,5	36	2,84	3,81	4,43	280	100
SERG 202	1N 230V	50 (60 optional)	1,3	3x1,5	54	4,26	5,71	6,65	380	160
SEHE 061	3N 400V	50 (60 optional)	11,4	5x2,5	//	//	//	//	107	30
SEHE 101	3N 400V	50 (60 optional)	16,5	5X4	//	//	//	//	140	50
SEHE 062	3N 400V	50 (60 optional)	21,4	5X6	//	//	//	//	170	48
SEHE 102	3N 400V	50 (60 optional)	28,3	5X10	//	//	//	//	190	80
SEHE 201	3N 400V	50 (60 optional)	33,3	5X10	//	//	//	//	260	100
SEHE 202	3N 400V	50 (60 optional)	54,1	5X25	//	//	//	//	340	160
SETE 061	3N 400V	50 (60 optional)	10,4	5x2,5	//	//	//	//	107	30
SETE 101	3N 400V	50 (60 optional)	15,5	5X4	//	//	//	//	140	50
SETE 062	3N 400V	50 (60 optional)	20,4	5X6	//	//	//	//	170	48
SETE 102	3N 400V	50 (60 optional)	25,8	5X10	//	//	//	//	190	80
SETE 201	3N 400V	50 (60 optional)	30,8	5X10	//	//	//	//	260	100
SETE 202	3N 400V	50 (60 optional)	51,6	5X25	//	//	//	//	340	160
SERE 061	3N 400V	50 (60 optional)	10,4	5x2,5	//	//	//	//	107	30
SERE 101	3N 400V	50 (60 optional)	15,5	5X4	//	//	//	//	140	50
SERE 062	3N 400V	50 (60 optional)	20,4	5X6	//	//	//	//	170	48
SERE 102	3N 400V	50 (60 optional)	25,8	5X10	//	//	//	//	190	80
SERE 201	3N 400V	50 (60 optional)	30,8	5X10	//	//	//	//	260	100
SERE 202	3N 400V	50 (60 optional)	51,6	5X25	//	//	//	//	340	160



OPERAZIONI FINALI
OPERAZIONI FINALI

INSTALLAZIONE
INSTALLAZIONE



ATTENZIONE
ATTENZIONE


21-22 ► Collegare i conduttori del cavo seguendo le indicazioni fornite nella figura.


Dopo il collegamento, con un multimetro verificare l'assenza di dispersione elettrica tra fasi e terra e la continuità elettrica tra la carcassa esterna e il filo di terra della rete.


Richiudere la copertura laterale con le viti e bloccare il cavo avvitando il dado del passacavo.

Si consiglia di allacciarsi ad un quadro elettrico provvisto a monte di interruttore di facile accesso e installato all'impianto secondo le normative vigenti nel Paese di installazione dell'apparecchiatura. In alternativa è possibile montare una spina di caratteristiche adeguate.

 Durante l'allacciamento al quadro **assicurarsi di rispettare la polarità dei cavi**. Per verificare se la connessione effettuata è corretta controllare che tra la scocca del forno (terra ) e la fase ci sia una tensione di 230V. Una connessione errata potrebbe provocare surriscaldamenti alla morsettiera portandola alla fusione e a rischi di scosse elettriche.

 Il cavo può essere montato o sostituito unicamente da un tecnico qualificato e autorizzato con uno di analoghe caratteristiche e lunghezza.

 Il cavo di messa a terra deve essere sempre di colore giallo verde.



20 ► Ogni apparecchiatura deve essere inclusa in un efficace sistema equipotenziale che risponda alle normative vigenti nel Paese di installazione. Collegare il cavo equipotenziale al morsetto indicato con il simbolo .


21-22 ► Conecte los conductores del cable siguiendo las indicaciones de la figura.


Después de la conexión, compruebe con un multímetro que no haya dispersión eléctrica entre fases y tierra y que haya continuidad eléctrica entre la carcasa externa y el conductor de tierra de la red.


Vuelva a cerrar la cubierta lateral con los tornillos y bloquee el cable enroscando la tuerca del pasacable.

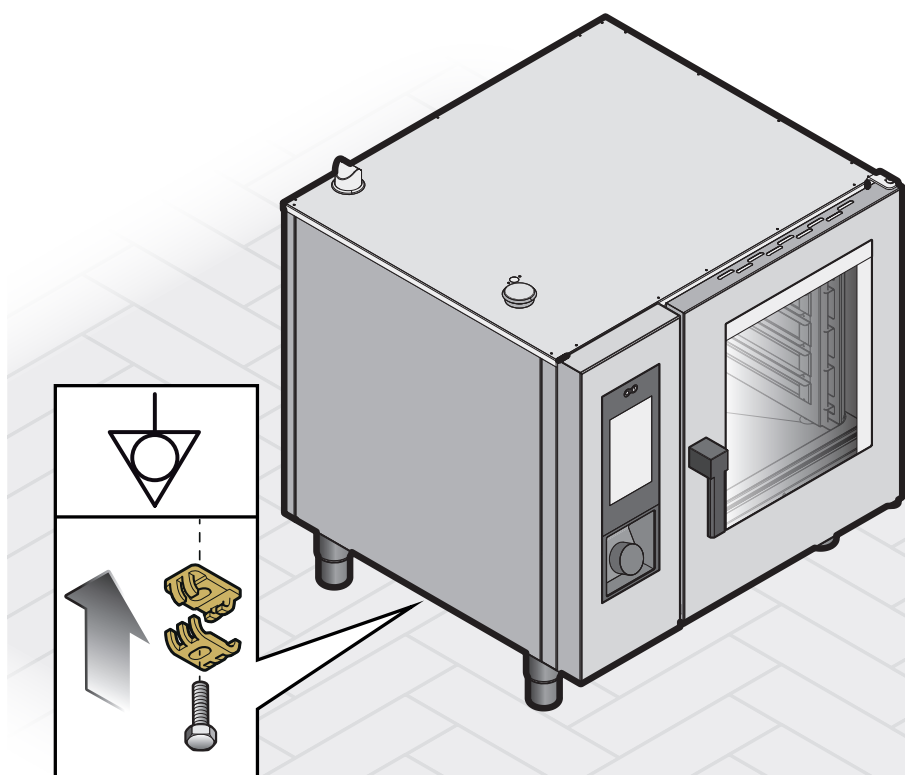
Se recomienda realizar la conexión a un cuadro eléctrico provisto de un interruptor de fácil acceso montado línea arriba de acuerdo con las normas vigentes en el país de instalación del equipo. Como alternativa, se puede instalar un enchufe de características adecuadas.

 Durante la conexión al cuadro, **asegúrese de respetar la polaridad de los cables**. Para verificar si la conexión realizada es correcta, compruebe que haya una tensión de 230V entre el cuerpo del horno (tierra ) y la fase. Una conexión incorrecta puede provocar el sobrecalentamiento de la regleta de bornes, con el consiguiente riesgo de fusión y de descarga eléctrica.

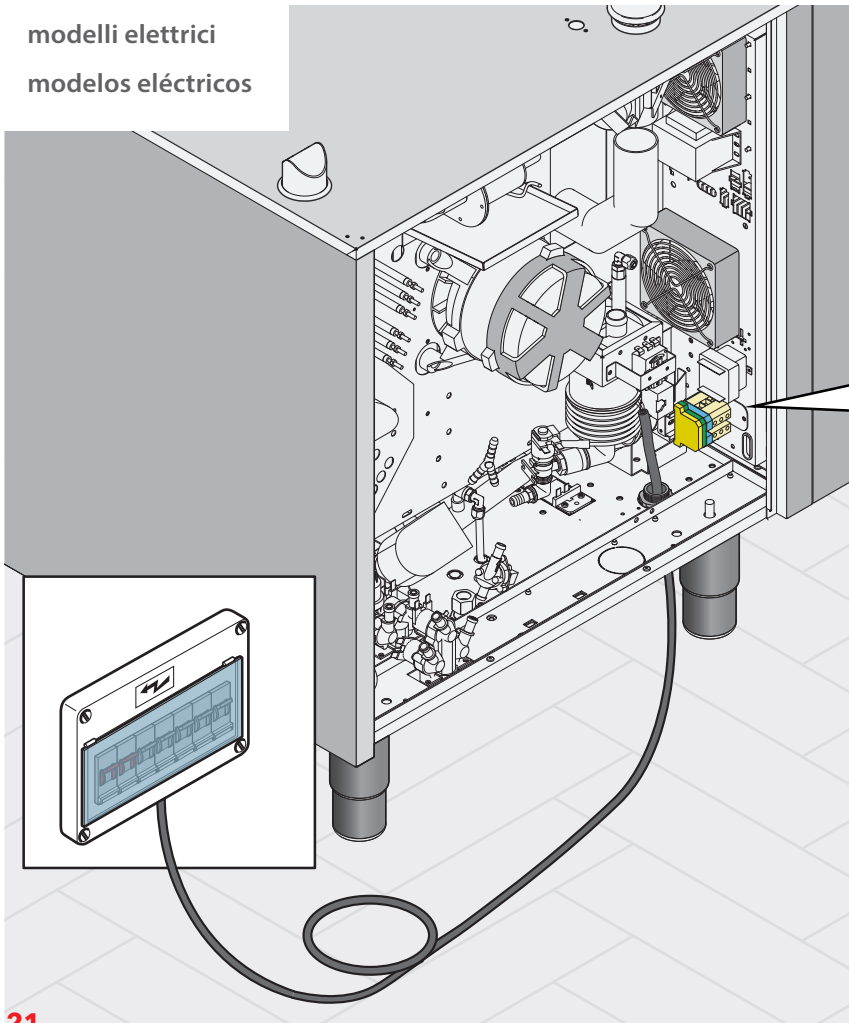
 El cable puede ser montado o sustituido únicamente por un técnico cualificado y autorizado, por otro de iguales características y longitud.


 El cable de puesta a tierra debe ser siempre de color amarillo/verde.

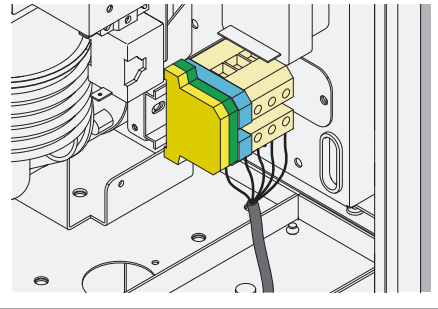
20 ► Todos los equipos deben estar incluidos en un sistema equipotencial eficaz que cumpla las normas vigentes en el país de instalación. Conecte el cable equipotencial al borne marcado con el símbolo .



modelli elettrici
modelos eléctricos



- L1** Fasi
Fases
- L2** Fasi
Fases
- L3** Fasi
Fases
- N** Neutro
Neutro
-  Giallo/verde: terra
Amarillo/verde: tierra



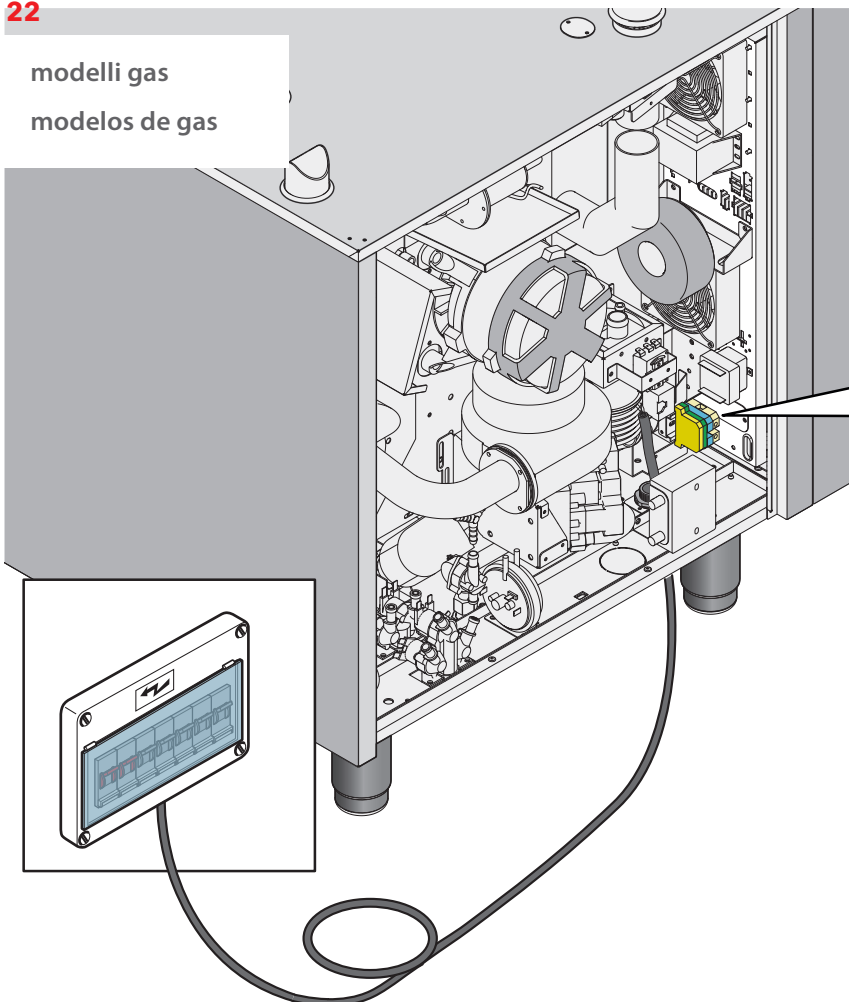
Il conduttore di terra giallo/verde deve essere più lungo di almeno 3 cm rispetto agli altri conduttori.


El conductor de tierra amarillo/verde debe ser como mínimo 3 cm más largo que los demás conductores.

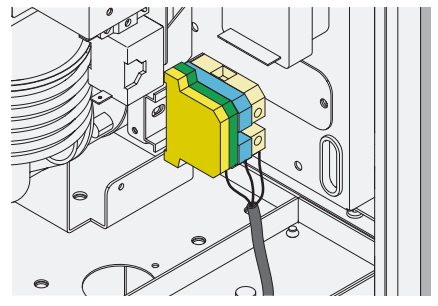
21

22

modelli gas
modelos de gas



- L** Fasi
Fases
- N** Neutro
Neutro
-  Giallo/verde: terra
Amarillo/verde: tierra



Il conduttore di terra giallo/verde deve essere più lungo di almeno 3 cm rispetto agli altri conduttori.

El conductor de tierra amarillo/verde debe ser como mínimo 3 cm más largo que los demás conductores.

B4. Allacciamento gas (solo per modelli alimentati a gas)



Prima di procedere all'allacciamento gas leggere con attenzione le avvertenze di sicurezza nelle prime pagine di questo manuale.



Il collegamento alla rete d'alimentazione gas e gli impianti di allacciamento devono rispondere alle normative vigenti nel Paese di installazione dell'apparecchiatura e devono essere eseguiti da personale qualificato ed autorizzato dal Costruttore. La non osservanza di queste norme può provocare danni e lesioni, fa decadere la garanzia e solleva il Costruttore da qualsiasi responsabilità.



È obbligatorio interporre un rubinetto di intercettazione rapida (omologato dalle normative in vigore) tra la rete gas e il forno.

Collegamento alla rete dell'impianto gas

L'apparecchiatura viene settata, predisposta e collaudata in fabbrica per il funzionamento con il tipo di gas disponibile nel Paese di installazione ed utilizzo.

Prima del collegamento verificare comunque che il gas disponibile e la pressione siano conformi a quanto riportato nella targhetta dati presente sul retro dell'apparecchiatura.

23 ▶ Il raccordo per il collegamento alla rete dell'impianto gas si trova nella parte laterale del forno: il collegamento va effettuato tramite un tubo flessibile da 3/4" con sezione interna non inferiore a 20 mm, ed interponendo un rubinetto di intercettazione a monte dell'apparecchio (non fornito).



Accertarsi che il tubo del gas non passi vicino a zone calde o sia sottoposto a trazioni, torsioni o schiacciamenti.



L'impianto gas e tutti i componenti di allacciamento utilizzati devono essere omologati e devono rispettare le norme vigenti nel Paese di installazione.



L'utilizzo dell'apparecchiatura in alta quota richiede delle particolari regolazioni da effettuarsi unicamente da un tecnico specializzato, in possesso del manuale tecnico del forno.



Il tubo di alimentazione del gas (rigido o flessibile) deve rispettare le norme nazionali vigenti, deve essere esaminato periodicamente e sostituito qualora fosse necessario.

Verifiche finali

Dopo il collegamento gas verificare:



1 Verificare la perfetta tenuta dei componenti con sostanze schiumogene non corrosive. La comparsa di bolle indica che il collegamento non è stato effettuato correttamente. Non utilizzare fiamme!



2 Verificare e regolare la pressione nominale della rete di alimentazione (in ingresso della valvola gas) utilizzando un misuratore di pressione per fluidi (es. un manometro elettronico). Se i valori riscontrati sono al di fuori dei valori di pressione min e max rivolgersi al gestore locale della rete gas, oppure agire sul regolatore di pressione installato.

B4. Conexión de gas (solo para modelos alimentados con gas)



Antes de conectar el gas, lea atentamente las advertencias de seguridad de las primeras páginas de este manual.



La conexión a la red de suministro de gas y las instalaciones de acometida deben cumplir las normas vigentes en el país de instalación del equipo y deben ser realizadas por personal cualificado y autorizado por el fabricante. El incumplimiento de estas normas puede ocasionar daños y lesiones, invalida la garantía y exime al fabricante de toda responsabilidad.



Es obligatorio montar una llave de paso rápida (aprobada por la normativa vigente) entre la red de gas y el horno.

Conexión a la red de gas

El equipo se configura, prepara y prueba en la fábrica para su funcionamiento con el tipo de gas disponible en el país de instalación y uso.

De todos modos, antes de la conexión, compruebe que el gas disponible y la presión coincidan con los indicados en la placa de datos que se encuentra en la parte trasera del equipo.

23 ▶ El racor para la conexión a la red de la instalación de gas se encuentra en la parte lateral del horno: la conexión debe realizarse mediante un tubo flexible de 3/4" con sección interior no inferior a 20 mm, e intercalando un grifo de corte por encima del equipo (no incluida).



Asegúrese de que el tubo del gas no pase cerca de zonas calientes o esté sometido a fenómenos de tracción, torsión o aplastamiento.



La instalación de gas y todos los componentes de conexión utilizados deben estar homologados y cumplir la normativa vigente en el país de instalación.



El uso del equipo a gran altitud requiere ajustes especiales que deben ser realizados únicamente por un técnico especializado que disponga del manual técnico del horno.



El tubo de alimentación de gas (rígido o flexible) debe cumplir las normas nacionales vigentes y debe ser revisado periódicamente y, en su caso, sustituido.

Controles finales

Después de la conexión de gas:

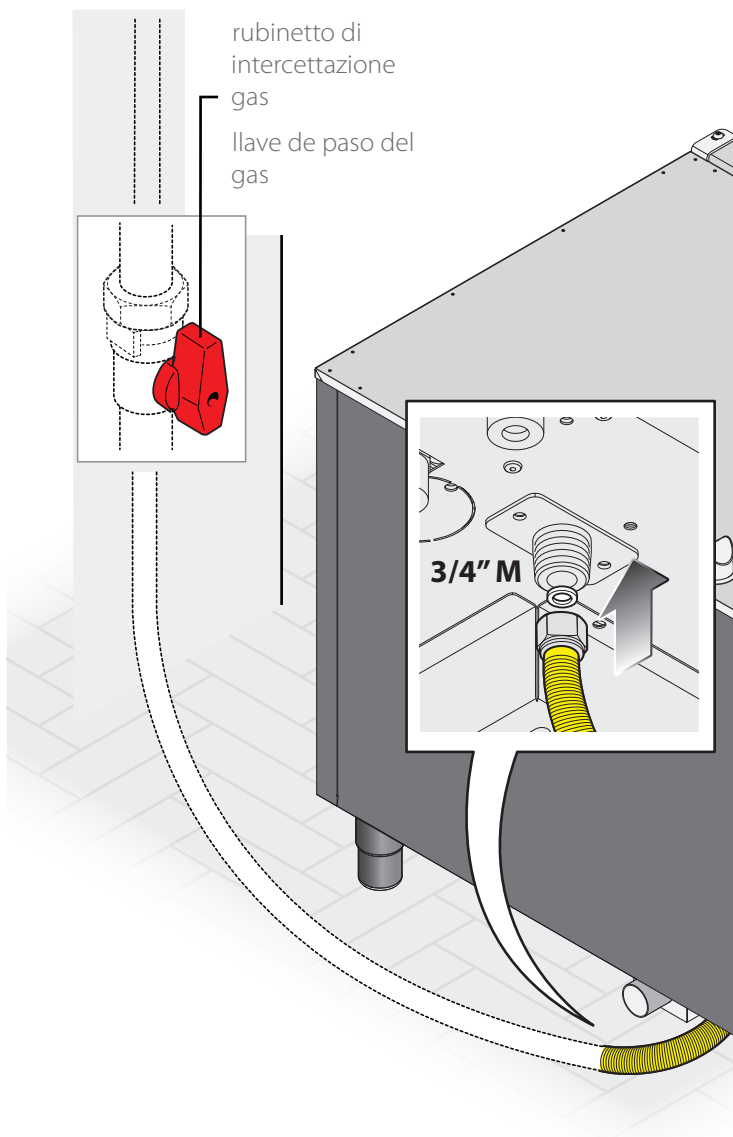


1 Compruebe que los componentes sean perfectamente estancos utilizando sustancias espumantes no corrosivas. La aparición de burbujas indica que la conexión no se ha realizado correctamente. ¡No use llamas!

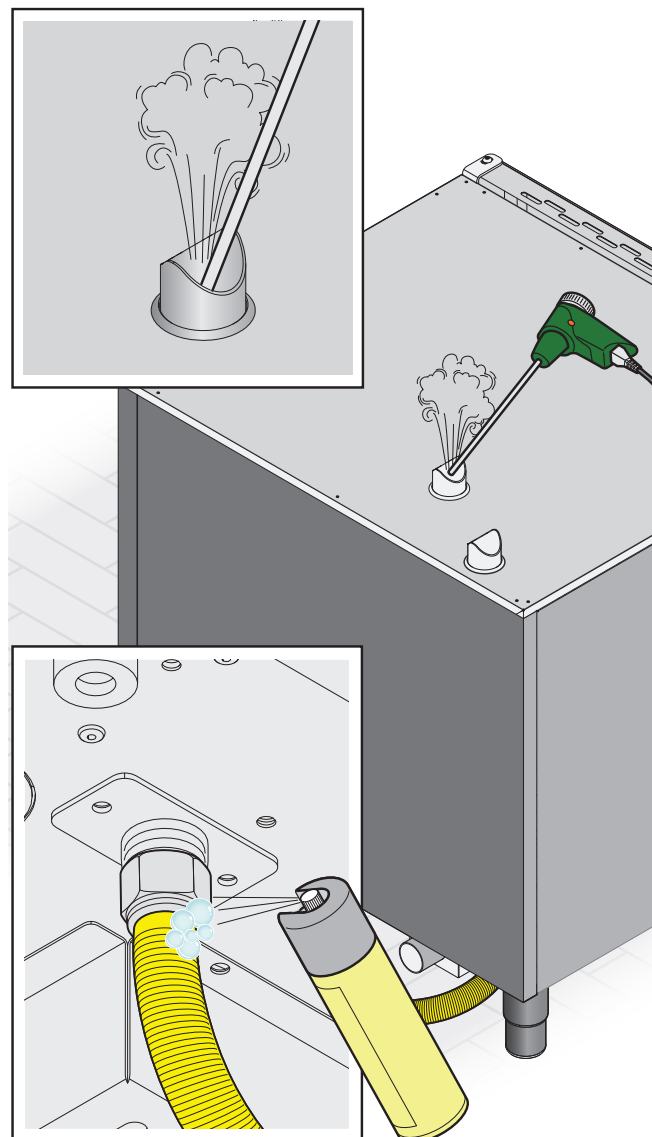


2 Compruebe y ajuste la presión nominal de la red de alimentación (en la entrada de la válvula de gas) utilizando un medidor de presión para fluidos (por ejemplo, un manómetro electrónico). Si los valores registrados están fuera del intervalo de presión mínima y máxima, póngase en contacto con el operador local de la red de gas o utilice el regulador de presión instalado.

23



24



Apparecchiatura a gas : misura dei prodotti della combustione

Pressione gas dinamica: _____mbar					
CO2 /CO valori entro le tolleranze (stampare il risultato e allegarlo o compilare la tabella sottostante)				SI	NO
Bruciatori	Valori di potenza min.		Valori di potenza max.		
	CO2	CO	CO2	CO	
Superiore	_____ %	_____ ppm	_____ %	_____ ppm	
Inferiore	_____ %	_____ ppm	_____ %	_____ ppm	

Equipo de gas: medida de los productos de la combustión

Presión gas dinámica: _____mbar					
CO2 /CO valores dentro de las tolerancias (imprima el resultado y adjúntelo o rellene la siguiente tabla)				SÍ	NO
Quemadores	Valores de potencia mín.		Valores de potencia máx.		
	CO2	CO	CO2	CO	
Superior	_____ %	_____ ppm	_____ %	_____ ppm	
Inferior	_____ %	_____ ppm	_____ %	_____ ppm	

3 Verificare i valori di CO - CO₂ dei gas di scarico e documentare i valori riscontrati nella scheda "CHECK LIST" di installazione. L'impostazione del bruciatore deve essere controllata e modificata da un tecnico specializzato, in possesso del manuale tecnico del forno.

4 Verificare e regolare la pressione di uscita della valvola gas con un manometro digitale.

Se le verifiche hanno dato esito positivo istruire l'operatore sul corretto e sicuro utilizzo del gas facendo riferimento a questo manuale.


Riarmo in caso di allarme mancanza gas

Dopo tre tentativi di accensione del bruciatore non andati a buon fine, compare a display una schermata di allarme.

25 ▶ Alla comparsa della schermata, per riarmare il forno è sufficiente premere la manopola encoder per 1 secondo.

Dopo il riarmo l'apparecchiatura effettuerà altri tre tentativi di accensione; se viene rilevata ancora la mancanza di gas ricompare la schermata di allarme.

In questo caso, provare ad effettuare le seguenti operazioni:

- verificare che il rubinetto di intercettazione del gas, a monte del forno, sia aperto e attivo). Usare un manometro gas in ingresso alla valvola per accertarsi della presenza del gas in ingresso.
- accertarsi che accidentalmente non siano stati invertiti FASE e NEUTRO nell'alimentazione elettrica: controllare che tra la scocca del forno (terra ) e la fase ci sia una tensione di 230V.

Se questi tentativi non hanno dato esito positivo, disconnettere il forno dall'alimentazione elettrica, gas, idrica e contattare un Centro di Assistenza specializzato.

3 Compruebe los valores de CO - CO₂ de los gases de escape y documente los valores registrados en la ficha "CHECK LIST" de instalación. El ajuste del quemador debe ser comprobado y modificado por un técnico cualificado que disponga del manual técnico del horno.

4 Compruebe y ajuste la presión de salida de la válvula de gas con un manómetro digital.

Si las comprobaciones han sido satisfactorias, instruya al operador sobre el uso correcto y seguro del gas siguiendo este manual.


Restablecimiento en caso de alarma por falta de gas

Después de tres intentos fallidos de encendido del quemador, aparece una pantalla de alarma.

25 ▶ Cuando aparezca la pantalla, para restablecer el horno solo hay que pulsar el mando encoder durante 1 segundo.

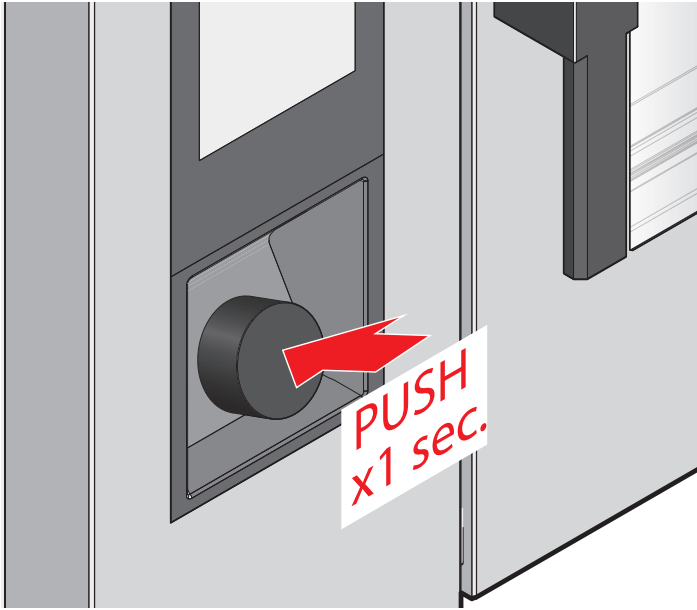
Después del restablecimiento, el equipo hará otros tres intentos de encendido; si se sigue detectando la falta de gas, volverá a aparecer la pantalla de alarma.

En este caso, pruebe a realizar las siguientes operaciones:

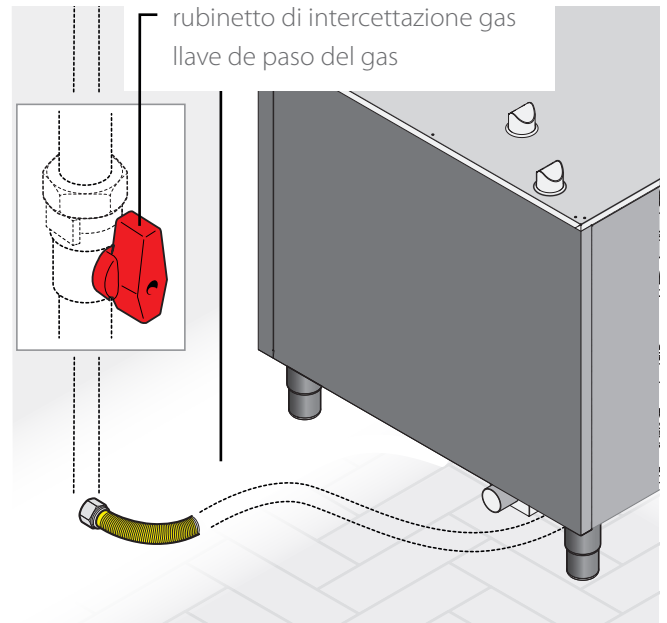
- compruebe que la llave de paso del gas, línea arriba del horno, esté abierta y activa. Use un manómetro de gas en la entrada de la válvula para verificar la presencia del gas de entrada.
- asegúrese de que la FASE y el NEUTRO no se hayan invertido por accidente en la alimentación eléctrica: compruebe que haya una tensión de 230 V entre el cuerpo del horno (tierra ) y la fase.

Si estos intentos no tienen éxito, desconecte el horno de la alimentación de electricidad, gas y agua y póngase en contacto con un centro de asistencia especializado.

25



26



B5. Collegamenti idrici



Prima di procedere all'allacciamento idrico leggere con attenzione le avvertenze di sicurezza nelle prime pagine di questo manuale.

Acqua in ingresso

27 ▶ L'apparecchiatura è destinata ad essere collegata in **modo permanente** alla rete idrica (non tramite un set di giunzioni separabili).

L'acqua in ingresso verrà utilizzata per l'**umidificazione della camera di cottura e per i lavaggi**.

Per il collegamento utilizzare unicamente un **flessibile da 3/4" idoneo a uso alimentare**; non usare o riutilizzare altre tubazioni. Prima di collegarlo all'apparecchiatura, far defluire dell'acqua per eliminare eventuali impurità presenti nella rete idrica.



Nel caso ci fossero due forni sovrapposti è possibile avere un unico ingresso e utilizzare un raccordo a "T" (non fornito) per distribuire l'acqua alle due apparecchiature.



Si raccomanda di:

- interporre un **rubinetto di intercettazione a** (non fornito) tra la rete idrica e l'apparecchiatura per poter scollegare quest'ultima dall'alimentazione idrica, al bisogno;

- un **filtro antimpurità optional b** in ingresso all'apparecchiatura (es. 168 micron);

- utilizzare un **sistema addolcitore e/o un sistema di trattamento acqua c** (entrambi non forniti) al fine di ottenere i requisiti minimi di qualità dell'acqua (vedere tabella sottostante).

Al bisogno, è possibile sostituire il **filtro d**, già presente nel raccordo di ingresso, con la **valvola di non ritorno e** opzionale (vedere legislazione locale).

CARATTERISTICHE ACQUA IN INGRESSO

L'acqua in ingresso deve avere le seguenti caratteristiche:

Potabilità	
Temperatura massima	15°C ± 5 (acqua fredda)
Durezza (CaCO ₃)	3°f - 9°f (30 - 90ppm; 1,5-5°d)
Pressione	1,5 - 3 bar (150 - 300kPa)
PH	7.0 - 8.5
TDS (Residuo fisso)	40 - 150 mg/L
Indice di Langelier	> 0,5

Contenuti di Sali e ioni metallici

Cloruri	< 20 mg/L
Solfati + Nitrati	< 20 mg/L
Cloro libero	< 0.1 mg/L
Clorammine	< 0.5 mg/L
Ferro	< 0,1 mg/L
Silice totale	< 10 mg/L

Qualora l'acqua distribuita dalla rete idrica locale non abbia le caratteristiche sopra elencate predisporre gli opportuni sistemi per rientrare nei valori indicati (es. filtri addolcitori, riduttori di pressione, ecc...)

B5. Conexiones del agua



Antes de realizar la conexión del agua, lea atentamente las advertencias de seguridad de las primeras páginas de este manual.

Agua de entrada

27 ▶ El equipo está concebido para conectarse de **forma permanente** a la red de agua (no mediante un conjunto de empalmes separables).

El agua de entrada se utilizará para la **humidificación de la cámara de cocción y para los lavados**.

Para la conexión, utilice únicamente un **tubo flexible de 3/4" idóneo para uso alimentario**; no use o reutilice otros tubos. Antes de conectarlo al equipo, deje correr el agua para eliminar posibles impurezas presentes en la red de agua.



Si hubiese dos hornos superpuestos, se puede utilizar una única entrada de agua, montando un racor en "T" (no incluido) para suministrar el agua a los dos equipos.



Se recomienda:

- intercalar una **llave de corte a** (no incluida) entre la red de agua y el equipo, para poder desconectarlo de la alimentación de agua en caso necesario;

- montar un **filtro anti-impurezas opcional b** en la entrada del equipo (p. ej., de 168 micrones);

- utilizar un **sistema suavizador y/o un sistema de tratamiento de agua c** (ambos no incluidos) para lograr los requisitos mínimos de calidad del agua (consulte la tabla siguiente).

Si es necesario, se puede sustituir el **filtro d**, ya montado en el racor de entrada, por la **válvula anti-retorno e** opcional (consulte la legislación local).

CARACTERÍSTICAS DEL AGUA DE ENTRADA

El agua de entrada debe tener las siguientes características:

Potabilidad	
Temperatura máxima	15 °C ± 5 (agua fría)
Dureza (CaCO ₃)	3 °f - 9 °f (30 - 90 ppm; 1,5-5 °d)
Presión	1,5 - 3 bar (150 - 300 kPa)
PH	7.0 - 8.5
TDS (residuos fijos)	40 - 150 mg/L
Índice de Langelier	> 0,5

Contenidos de sales e iones metálicos

Cloruros	< 20 mg/L
Sulfatos + Nitratos	< 20 mg/L
Cloro libre	< 0,1 mg/L
Cloraminas	< 0,5 mg/L
Hierro	< 0,1 mg/L
Silice total	< 10 mg/L

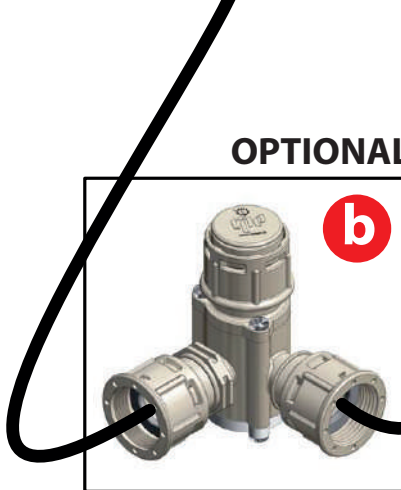
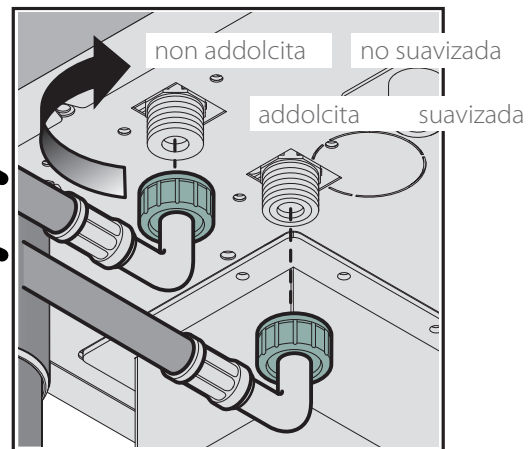
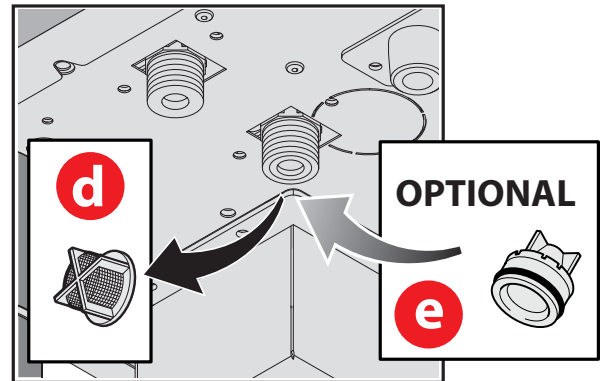
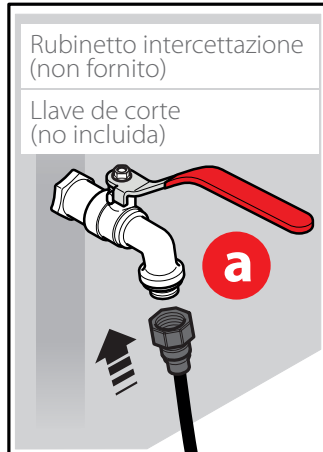
Si el agua suministrada por la red local no presenta las características anteriores, prepare los sistemas oportunos para que satisfaga los valores indicados (p. ej., filtros suavizadores, reductores de presión, etc.)

ACQUA ADDOLCITA
(circuito vapore)

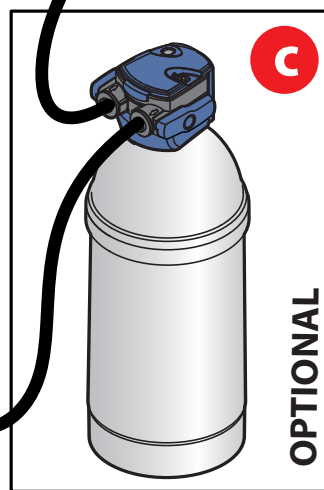
AGUA SUAVIZADA
(circuito de vapor)

ACQUA NON ADDOLCITA
(lavaggi)

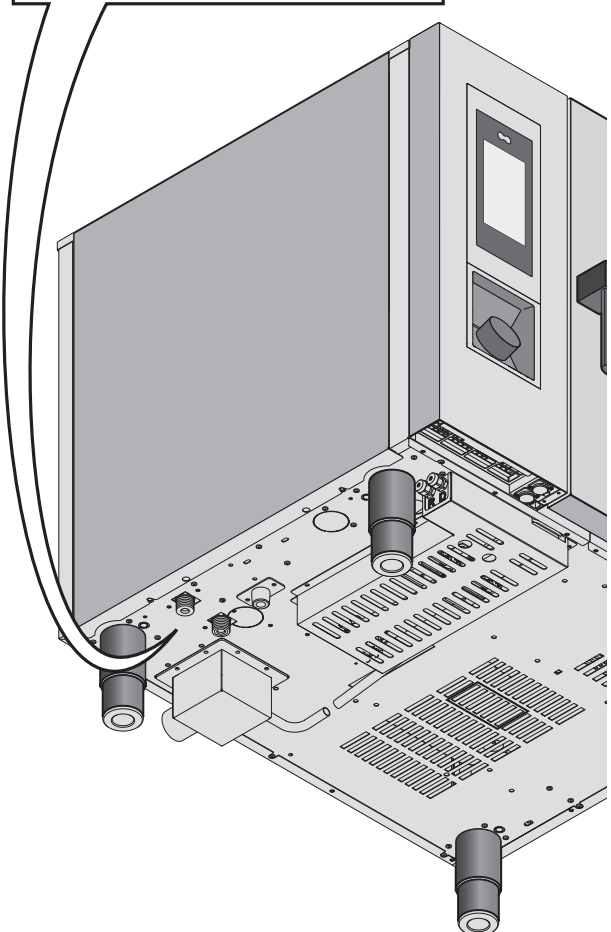
AGUA NO SUAVIZADA
(lavados)



Filtro antimpurità (optional)
Filtro anti-impurezas (opcional)



Addolcitore (non fornito)
Suavizador (no incluido)



Collegare l'apparecchiatura ad uno scarico

Attraverso lo scarico defluisce l'acqua di umidificazione o di lavaggio proveniente dalla camera di cottura; talvolta essa può uscire mescolata ai grassi di cottura che colano dai cibi, soprattutto se si cucinano spesso alimenti grassi (es. pollame).

28 ▶ a All'interno del forno è già presente un sifone, quindi, per scaricare a pavimento, è sufficiente connettere il bocchettone esterno al tubo rigido e al raccordo curvo forniti mediante delle fascette metalliche (non fornite).

Successivamente connettere alla curva un tubo rigido **resistente alle alte temperature** per scaricare nella grata presente nel locale di installazione.

28 ▶ b In alternativa, c'è la possibilità di scaricare a parete, avendo cura di predisporre uno sfiato verso l'alto.

+ All'interno del forno è presente un'elettrovalvola che raffredda l'acqua e i grassi che fuoriescono dallo scarico. Si raccomanda tuttavia di utilizzare comunque un tubo resistente alle alte temperature e di non toccare i liquidi di scarico che fuoriescono durante il funzionamento del forno.

! Lo scarico deve essere posto all'esterno del perimetro del forno.

! Si raccomanda di mantenere tra il tubo di scarico e la grata almeno 4 cm di distanza per evitare la risalita di pericolosi batteri lungo il tubo di scarico.

Conexión del equipo a un desagüe

A través del desagüe fluye el agua de humidificación o lavado procedente de la cámara de cocción; en algunos casos, puede salir mezclada con las grasas de cocción que se desprenden de los alimentos, sobre todo si se cocinan a menudo alimentos grasos (como aves).

28 ▶ a El horno **ya incorpora en su interior un sifón**, de manera que, para evacuar el agua por un desagüe de suelo, solo hay que conectar la boca externa al tubo rígido y al codo incluidos, utilizando abrazaderas metálicas (no incluidas).

A continuación, conecte al codo un tubo rígido **resistente a las altas temperaturas** para evacuar el agua por la rejilla presente en el local de instalación.

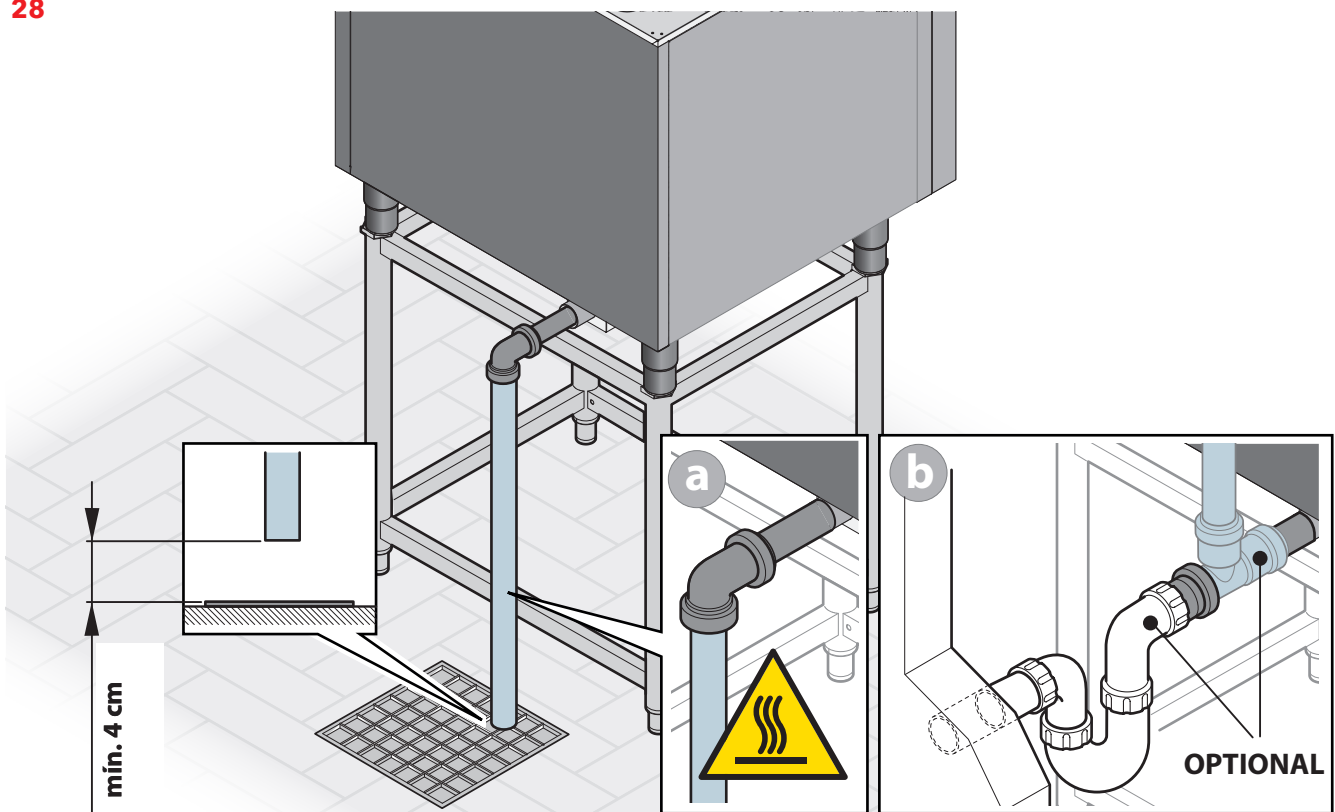
28 ▶ b Como alternativa, se puede evacuar por un desagüe de pared, tomando la precaución de preparar un respiradero hacia arriba.

+ Dentro del horno **hay una electroválvula que enfría** el agua y las grasas que salen por el desagüe. De todos modos, se recomienda utilizar un tubo resistente a las altas temperaturas y no tocar los líquidos de desagüe que salen durante el funcionamiento del horno.

! El desagüe debe estar siempre colocado fuera del perímetro del horno.

! Se recomienda dejar una distancia mínima de 4 cm entre el tubo de desagüe y la rejilla, para evitar el ascenso de bacterias peligrosas por el tubo de desagüe.

28



B6. Collegamento fumi

29 ▶ Nella parte posteriore dell'apparecchiatura si trovano uno/due camini e un tubo in base al modello acquistato:

A: camino di scarico fumi/umidità normalmente prodotti durante una cottura;

B: valvola ingresso aria per sistema evacuazione umidità. Questo tubo è dotato di un sistema manuale o automatico di apertura/chiusura (a seconda della modalità di cottura scelta).

C: (solo modelli alimentati a gas) camino evacuazione gas combusti.

Posizionare obbligatoriamente l'apparecchiatura sotto una cappa di portata adeguata.



Attenzione, i fumi in uscita sono molto caldi: pericolo di ustione!



Accertarsi sempre che nessun ostacolo possa ostruire il deflusso dei fumi. Non lasciare materiali infiammabili o sensibili al calore in prossimità dei tubi di scarico.

B6. Conexión de humos

29 ▶ En la parte trasera del equipo hay una o dos chimeneas y un tubo, según el modelo adquirido:

A: chimenea de evacuación de humos/humedad producidos normalmente durante una cocción;

B: válvula de entrada de aire para sistema de evacuación de humedad. Este tubo está provisto de un sistema de apertura/cierre manual o automático (dependiendo de la modalidad de cocción elegida).

C: (solo modelos alimentados con gas) chimenea de evacuación de gases de combustión.

Es obligatorio colocar el equipo bajo una campana de capacidad adecuada.

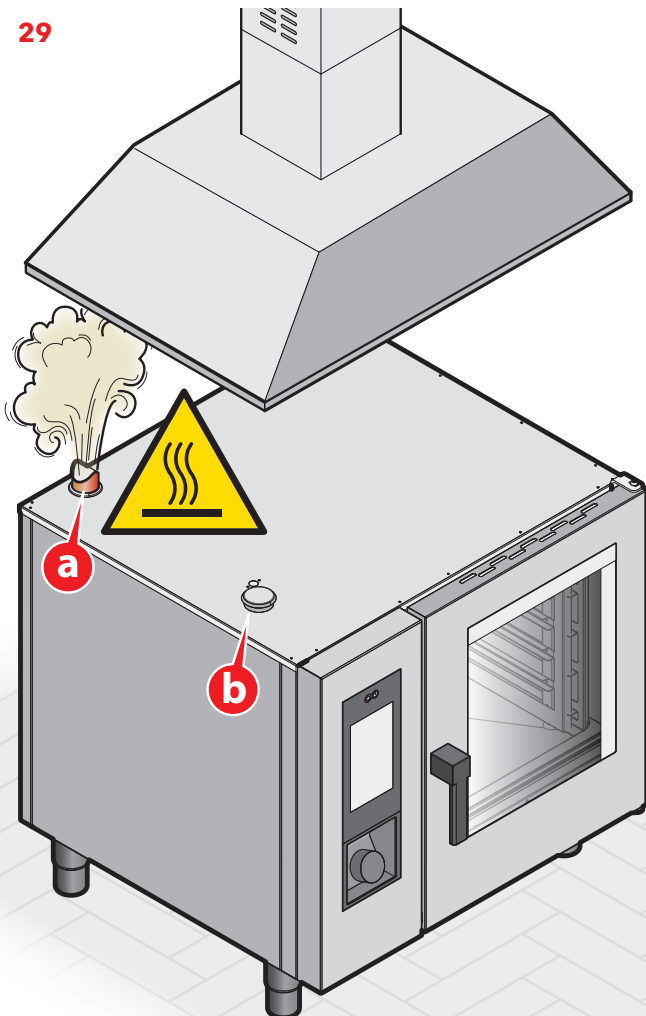


Atención, los humos que salen están muy calientes: ¡peligro de quemaduras!

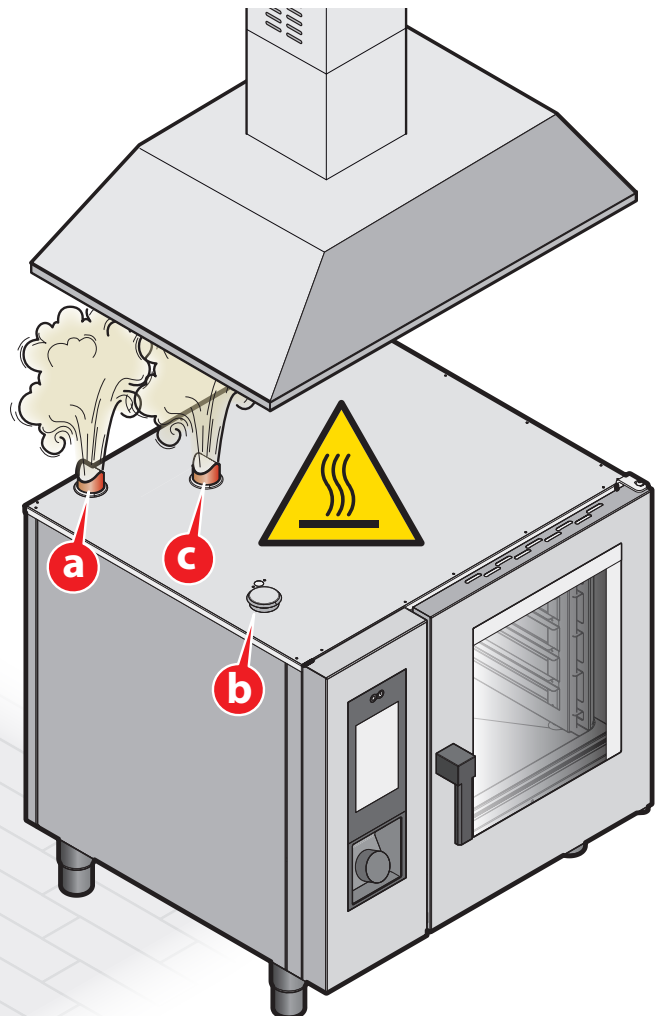


Asegúrese siempre de que no haya obstáculos que pueda obstruir el flujo de los humos. No deje materiales inflamables o sensibles al calor cerca de los tubos de evacuación.

29



modelli elettrici modelos eléctricos



modelli gas modelos de gas

B7. Lettura targhetta matricola

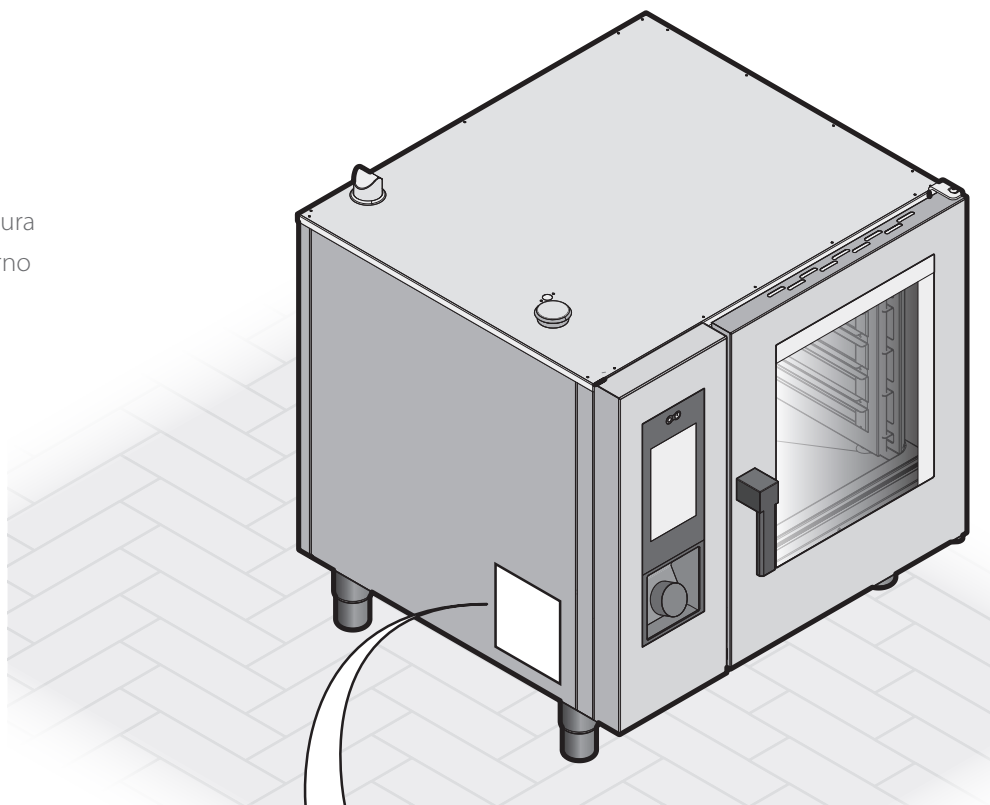
- 30** ▶ La targhetta matricola si trova lateralmente all'apparecchiatura e fornisce importanti informazioni tecniche: esse risultano indispensabili in caso di richiesta di intervento per una manutenzione o una riparazione dell'apparecchiatura.
Si raccomanda pertanto di non asportarla, danneggiarla o modificarla.

B7. Lectura de la placa de datos

- 30** ▶ La placa de datos está situada en la parte lateral del equipo y proporciona información técnica importante, que es indispensable en caso de solicitud de intervenciones de mantenimiento o reparación del equipo.
Por lo tanto, se recomienda no retirarla, dañarla ni modificarla.

30

- A Modello
- B Alimentazione
- C Potenza elett. camera cottura
- D Potenza elettrica totale forno
- E Matricola
- F Potenza elettrica boiler
- G Marcatura CE
- H Grado protezione
- I Predisposizione gas
- L Consumo gas
- M Potenza gas del forno
- N Predisposizione gas



- A Modello
- B Alimentación
- C Potencia eléctrica de la cámara de cocción
- D Potencia eléctrica total del horno
- E Número de serie
- F Potencia eléctrica del calderín
- G Marcado CE
- H Grado de protección
- I Preparación para gas
- L Consumo de gas
- M Potencia de gas del horno
- N Preparación para gas

A	MOD	XXXXX	NR	XXXXXX/XX/XX	E					
B	POWER SUPPLY		400V 3N 50 Hz							
C	OVEN POWER kW	6,6	BOILER POWER kW	1,0	F					
D	TOT POWER kW		7,9	CE	IP _{X4}	G H				
G	CE	XXXX	II 2H3+P	P mbar	30	30	20	/	II-ES-IE-PT GB-DE-CH	
A	TYPE	II 2E+3+	P mbar	28-30	37	20	25	/	II-UK-FI-IE-NO JF-CZ-SK-SI-SE	
E	MOD	XXXXX	II 2H38P	P mbar	50	50	20	/	AT-CH	
E	NR	XXXXX	II 2ELL38P	P mbar	50	50	20	20	DE	
M			II 2L38P	P mbar	30	30	/	25	NL	
L	Σ Q _n	36,0 kW	II 2E3+	P mbar	28-30	37	20	/	LU	
L	G30	G20	G25	I _{30P}	P mbar	30	30	/	/	MT-IS-HU-CY
L	2,83	3,80	4,43	I ₃₊	P mbar	28-30	37	/	/	CY
L	kg/h	m ³ /h	m ³ /h	I _{2E}	P mbar	/	/	20	/	PL
I	PREDISPOSTO A GAS - PREVU AU GAZ PRESET FOR GAS - EINGESTELLT AUF GAS PREDISPOSTO A GAS - PREDISPOSTO A GAS			G20 20		mbar				
B	230V	50 Hz	1,5 kW	IP _{X4}	EN 203-1	MADE IN ITALY				
D										
H										

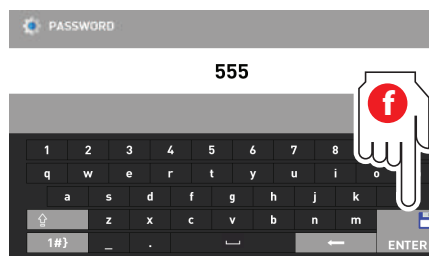
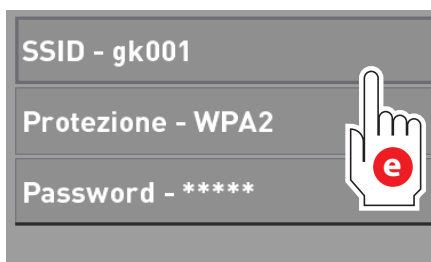
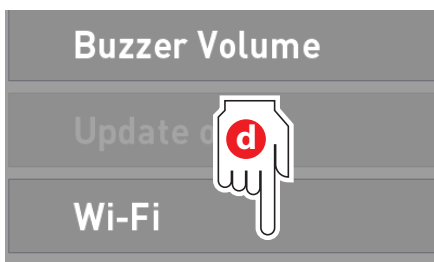
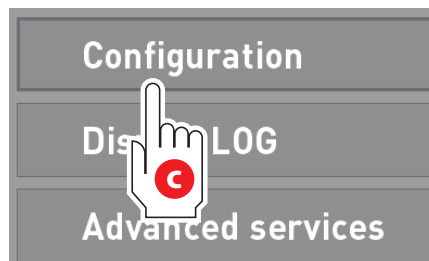
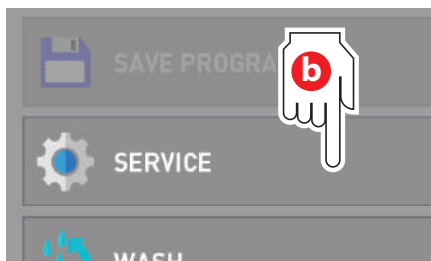
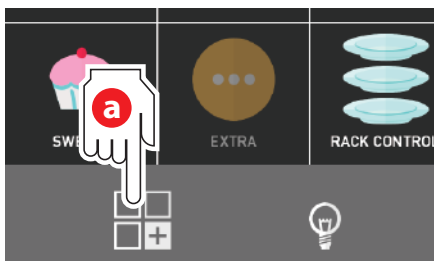
B8. Collegamento WIFI

- 31** ▶ La procedura di collegamento al WIFI del forno ha molteplici funzioni. Infatti permette al fabbricante di:
- attivare la garanzia;
 - verificare che il forno venga utilizzato nel modo corretto;
 - verificare che la manutenzione venga svolta puntualmente e diligentemente;
 - monitorare i cicli di lavaggio;
 - risolvere in remoto eventuali malfunzionamenti;
 - aggiornare il software da remoto

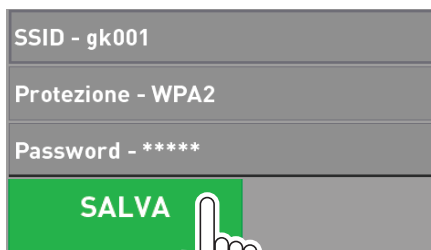
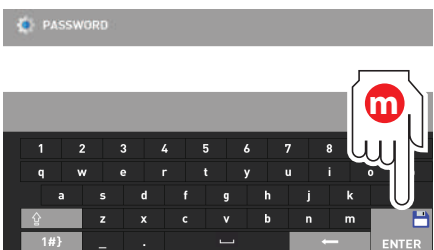
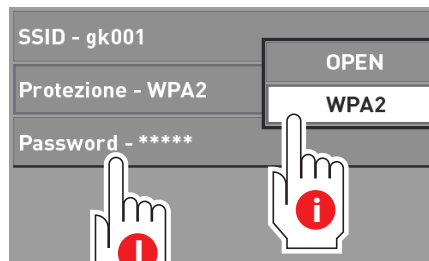
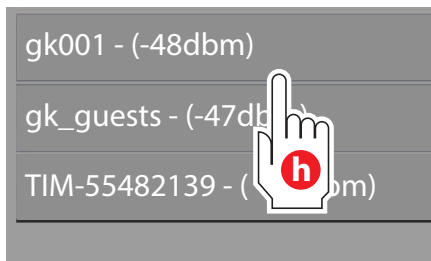
B8. Conexión Wi-Fi

- 31** ▶ El procedimiento de conexión del horno a la Wi-Fi tiene varias funciones. Permite al fabricante:
- activar la garantía;
 - comprobar que el horno se utilice correctamente;
 - comprobar que el mantenimiento se lleve a cabo con puntualidad y diligencia;
 - hacer un seguimiento de los ciclos de lavado;
 - resolver a distancia posibles fallos de funcionamiento;
 - actualizar el software a distancia

31



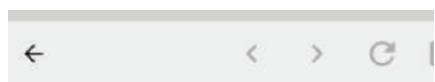
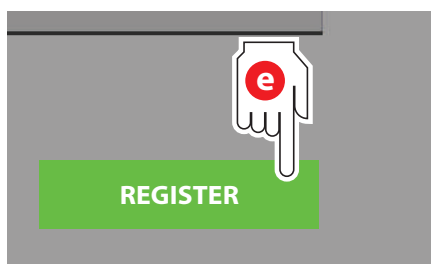
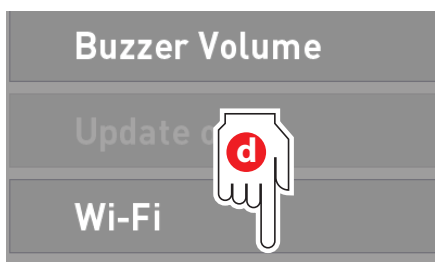
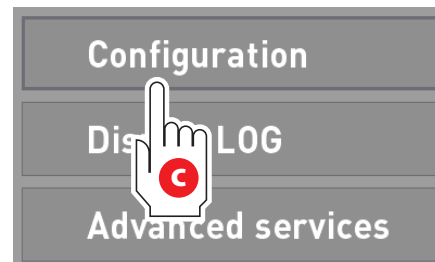
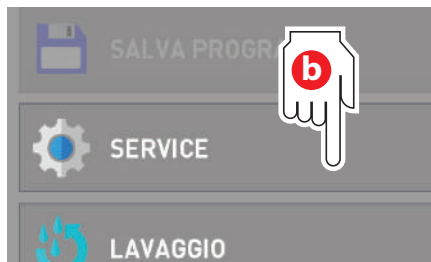
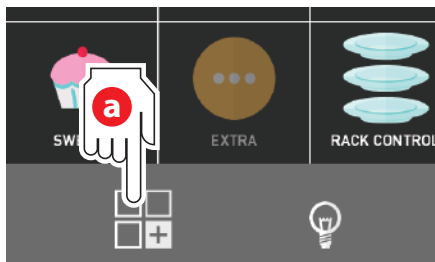
attendere che tutte le diciture diventino bianche
 espere hasta que todos los mensajes se pongan en blanco



B9. Registrazione e attivazione apparecchiatura

B10. Registro y activación de equipos

32



Inserisci l'indirizzo email dell'utente finale nel riquadro sottostante per effettuare la prima attivazione!

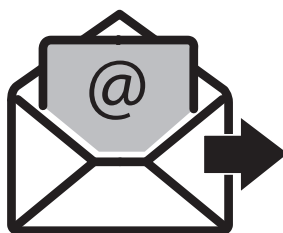
Email utente finale

mario.bianchi@xxxx.it **g**

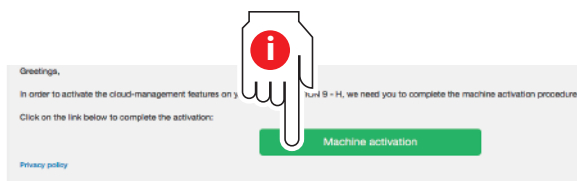
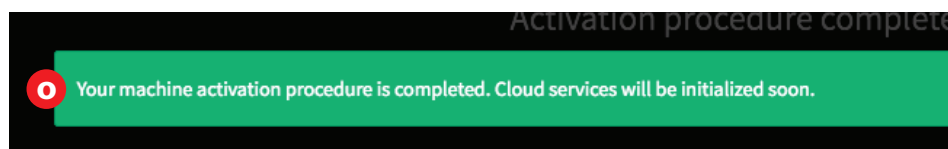
Lingua

it

Invia **h**



personal e-mail

Il forno, tramite autorizzazione del cliente, è attivo e connesso al Cloud del fabbricante. L'account master del fabbricante può monitorare i nuovi forni connessi al Cloud. Il rivenditore e il cliente possono richiedere credenziali al fabbricante per avere accesso al Cloud e vedere il/i propri forni.


El horno se activa y se conecta al cloud del fabricante a través de la autorización del cliente. La cuenta master del fabricante puede supervisar los nuevos hornos conectados al cloud. El distribuidor y el cliente pueden solicitar credenciales al fabricante para acceder al cloud y ver su(s) horno(s).




OPERAZIONI FINALI OPERACIONES FINALES

Terminare l'installazione istruendo l'utente su:

- come utilizzare in maniera ottimale e sicura l'apparecchiatura;
- come effettuare le operazioni di ordinaria manutenzione e di pulizia.


 Nei primissimi utilizzi l'apparecchiatura, a causa dell'evaporazione dell'umidità dei materiali isolanti, produrrà fumi e odori sgradevoli che scompariranno gradualmente nei successivi cicli di funzionamento.


 Se dovessero comparire degli allarmi, verificare la loro tipologia nel manuale di "Uso e Manutenzione": se la risoluzione non fosse possibile, avvisare tempestivamente il Costruttore e, nell'attesa della riparazione, disconnettere l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica e idrica (se presente).

Se fosse necessaria qualche informazione aggiuntiva o ci fossero dei dubbi riguardo all'installazione, il Costruttore è a completa disposizione per rispondere a qualsiasi domanda.

Termine la instalación explicando al usuario:

- cómo utilizar el equipo de forma perfecta y segura;
- cómo realizar las tareas de mantenimiento ordinario y limpieza.

 Durante los primeros usos del equipo, debido a la evaporación de la humedad de los materiales aislantes, se desprenderán humos y olores desagradables, que desaparecerán gradualmente con los siguientes ciclos de funcionamiento.

 Si se disparase alguna alarma, consulte su tipo en el manual "Uso y mantenimiento": si no fuese posible resolverla, avise inmediatamente al fabricante y, a la espera de la reparación, desconecte el equipo de la alimentación eléctrica y de agua (si la hay).

Si necesitase información adicional o tuviese dudas sobre la instalación, el fabricante está a su entera disposición para responder a cualquier consulta.

Giorik S.p.A.

Via Cavaliere Vittorio Veneto, 14
32036 Sedico BL

T +39.0437.807200
F +39.0437.807001

info@giorik.com
<http://www.giorik.com>

Servizio assistenza Clienti
assistenza@giorik.com
+39 0437 807200



Giorik S.p.A.

Via Cavalieri Vittorio Veneto, 14
32036 Sedico BL

T +39.0437.807200
F +39.0437.807001

info@giorik.com
<http://www.giorik.com>

